



# Ceremonias y Caminos de Oyá

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e

## Ceremonias y Caminos de Orishas

### FUENTES



Documentos para la Historia  
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba





# Ceremonias y Caminos de Oyá

compilado por:

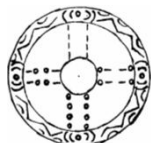
**Ernesto Valdés Jane**

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e

**Ceremonias y Caminos de Orishas**

FUENTES



**Documentos para la Historia  
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba**



Editor: Ernesto Valdés Jane

Diseño, cubierta y marcaje tipográfico: Michael Hernández López y Omar García Ruiz.

Ilustraciones: Michael Hernández López

Realización computarizada: Michael Hernández López y Omar García Ruiz

Redacción y Estilo: Julio Valdés Jane

Primera Edición: Proyecto Orunmila, 2001 (36 impresiones)

Segunda Edición: Proyecto Orunmila, 2004 (29 impresiones)

Compilado por Ernesto Valdés Jane

© Ernesto Valdés Janet (2001)

© Ernesto Valdés Jane, 2007

Omar García Ruiz,

Michael Hernández López

Julio Valdés Jane

© Sobre la presente edición

Ilé Osha Adé Yeri, 2007



A la memoria del Oló Oshún Ibú Ikolé Magín Luis Santamaría Hernández,  
por insistir en continuar el camino de los estudios de Osha-Ifá.

Compilado por Ernesto Valdés Jane





## A NUESTROS LECTORES

El sitio web [proyecto-orunmila.org](http://proyecto-orunmila.org) se concibió con el objetivo de satisfacer las necesidades crecientes de información que existen sobre la cultura "Lucumí" en Cuba y que es originaria del África sub-sahariana. De esta cultura también existen evidencias que se reflejan en los documentos escritos que presentamos a modo de fuentes.

Estas fuentes fueron escritas por descendientes de africanos y creyentes de su religión en Cuba. Las mismas han sido colectadas durante más de 30 años, en Regla y Guanabacoa, Ciudad de La Habana, por miembros del equipo de investigaciones histórico-antropológicas "Proyecto Orunmila", que está integrado por personal religioso con alta preparación en las especialidades científicas afines al tema religioso y muy en particular al estudio del aporte africano -Lucumí- a la cultura cubana. El "Proyecto Orunmila" es parte integrante del Ilé Osha Adé Yeri, que es una casa templo de la religión de Osha-Ifá.

En otros contextos esta religión cubana de origen africano y que hemos documentado a lo largo de más de 30 años, es denominada "Religión Lucumí", "Regla de Osha", "Regla de Ifá", "Religión de los Orishas" o "Santería". Nosotros nos referimos a ella como "La Religión Osha-Ifá".

Los Ilé Osha y los Ilé Ifá son las células fundamentales de la religión Osha-Ifá, y constituyen una institución religiosa tradicional en el contexto de la cultura cubana. Estos forman sus propias descendencias conocidas por "ramas religiosas".

Osha-Ifá es un sistema religioso de complejísima y variada expresión. Sabemos que falta mucho y que pueden existir otros documentos sobre el mismo tema y conocemos que toda la valiosa variedad de asuntos que se abordan y procedimientos de cada rama seguidos en una ceremonia concreta son de tal especificidad que resulta imposible colectarlo todo. En esto se basa el dinamismo interno de Osha-Ifá.

El "Proyecto Orunmila" ha venido colectando de forma estable y sistemática documentos que reflejan la tradición escrita de la herencia cultural de los africanos traídos a Cuba forzosamente durante la oprobiosa trata esclava. Estas investigaciones se han venido realizando desde 1972 hasta la actualidad en los términos municipales de Regla y Guanabacoa, territorios que fueron puntos de desembarque y mercado de esclavos respectivamente. Regla y Guanabacoa son un espacio relativamente homogéneo desde el punto de vista socio-económico, cultural y religioso.

Recordemos que la existencia natural de Osha-Ifá son las casas-templos y las ramas religiosas que son los que preservan toda la riqueza y sabiduría ancestral y tanto las casas templos como las ramas religiosas son las estructuras elementales de esta religión cubana.



El Proyecto Orunmila persigue con sus estudios los siguientes objetivos:

- 1- Rescatar y conservar documentos relativos al sistema oracular -Ifá, Dilogún y Biange y Aditoto-, al panteón de sus Orishas, a las ceremonias, ritos y poderes de Osha-Ifá y a su religión en general. Estos documentos fueron escritos y redactados por los descendientes de los africanos principalmente de cultura yoruba provenientes de la región del sur occidental del Sahara.
- 2- Procesar dichos documentos de modo tal que pudieran ser usados por los creyentes de Osha-Ifá como pauta religiosa y que al mismo tiempo puedan servir como fuentes para la investigación científica para especialistas en religión, historiadores, etnólogos, antropólogos, sociólogos, etnolingüistas, etnobotánicos e interesados en el conocimiento y la sabiduría que legaron los africanos y sus descendientes al Nuevo Mundo.
- 3- Dar a conocer y divulgar estas fuentes de incalculable valor para el conocimiento de la herencia cultural africana en Cuba y que en la actualidad se expande a otras latitudes en forma dinámica.

Como sabemos, Osha-Ifá es un sistema religioso muy activo que no tiene fronteras administrativas ni límites culturales, por eso el indicador tiempo funcionó perfectamente para compilar los textos. Sin embargo, el indicador espacio se hizo más complejo porque existen documentos que fueron recogidos en Regla y Guanabacoa pero, por el mismo movimiento de las familias de Osha-Ifá, esos materiales estaban vinculados a otros existentes fuera del territorio. Esto es necesario tener en cuenta para comprender algún proceso que pueda ocurrir entre lo hallado en el territorio objeto de estudio y lo que está funcionando en otras zonas como Habana Vieja, Centro Habana, Marianao y otros.

Osha-Ifá es un organismo religioso vivo y fecundo. Existen variantes y hasta concepciones diferentes sobre un mismo asunto. Esto puede ser debido a los distintos factores socio-culturales que se encontraron en la Isla y a la amplia variedad de componentes étnicos de la cultura Yoruba llegada a Cuba que intervinieron en los procesos históricos y culturales relacionados a Osha-Ifá. Sabido es que en Cuba confluyeron elementos de otras culturas, etnias y cosmovisiones religiosas. Cada uno de ellos aportó su cultura y religiosidad y, a su vez, se influyeron mutuamente de manera que ha quedado lo tendencial aceptado por muchos y áreas donde aún existen especificidades y variantes utilizadas por otros.

En la etnogénesis de la formación de la nación cubana ocurrieron y aún ocurren tales fusiones, de elementos culturales que tienen sus propias características. Nosotros aseguramos que Osha-Ifá, como se manifiesta en Cuba es, además, una religión cubana derivada de elementos fundamentalmente africanos.





Todos los documentos que posee el “Proyecto Orunmila” procedentes del contexto religioso están rigurosamente ubicados en tiempo, espacio y al sujeto que los aportó. En todos los casos se ha hecho un esfuerzo por historiar la circulación de los mismos en las familias de Osha-Ifá.

Para autentificar cada documento se han utilizado varias copias del mismo tema recogidas en diferentes casas-tempos procedentes de diferentes sacerdotes. Al mismo tiempo cada uno de los documentos ha sido cuidadosamente analizado con sacerdotes expertos. Luego, del grupo de documentos comparados se seleccionó el que funciona con la mayor precisión posible para la mayoría. De estas selecciones de documentos surgió la colección de las fuentes histórico-antropológicas denominada "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba".

Estas fuentes usted las puede adquirir o leer en línea en [www.proyecto-orunmila.org](http://www.proyecto-orunmila.org) a un costo asequible. Las mismas le ayudarán a ampliar y profundizar sus conocimientos sobre la religión Osha-Ifá.

El sitio web [proyecto-orunmila.org](http://proyecto-orunmila.org) es parte del sistema de autofinanciamiento del "Proyecto Orunmila" y con la contribución que usted haga al adquirir o leer nuestros documentos, el “Proyecto Orunmila” podrá proseguir investigando sobre la religión Osha-Ifá y perfeccionando y ampliando las fuentes "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha- Ifá en Cuba".

Este esfuerzo que se ha hecho contribuirá a disponer de una fuente primaria indispensable para mantener informados a los partidarios de las diferentes expresiones religiosas y culturales asociadas a Osha-Ifá.

Estos documentos conservan los textos en su concepto original y presentan la especificidad de los mismos manteniéndolos en la tradición. Esto garantiza su pureza ética y religiosa.

En nuestra sede se conservan los originales o las fotocopias de los originales de cada documento colectado y que han sido usados en la compilación de esta colección.

El Grupo de Investigaciones Histórico-Antropológicas "Proyecto Orunmila" probablemente posee el más grande y completo archivo científico organizado y religiosamente fundamentado jamás agrupado en Cuba.

Tanto la comunidad científica como la religiosa reconocen y contribuyen al prestigio siempre creciente del “Proyecto Orunmila” por la seriedad del tratamiento dado el material archivado y el respeto con que se enfoca cualquier análisis científico y/o religioso.



El “Proyecto Orunmila” certifica que estos documentos en la actualidad y en el pasado han sido de uso cotidiano de los sacerdotes de Osha-Ifá en Regla y Guanabacoa.

Inevitablemente debido a la complejidad del procesamiento de la información, podrían quedar algunas erratas. En tal caso éstas serían suprimidas oportunamente.

El “Proyecto Orunmila” gustosamente responderá las preguntas que le hagan; atenderá cualquier sugerencia y quedará agradecido de todas las ideas que puedan aportarnos.

Nuestra dirección es: <[www.proyecto-orunmila.org](http://www.proyecto-orunmila.org)>

Nuestro email es : <[proyecto@proyecto-orunmila.org](mailto:proyecto@proyecto-orunmila.org)>

*Ernesto Valdés Jane*

*Ilé Oshá Adé Yerí*

Compilado por Ernesto Valdés Jane



## TO OUR READERS

This web proyecto-orunmila.org has been conceived to satisfy the growing necessity for information on the “Lucumí” culture in Cuba which is, at the same time, originally from the Sud-Saharan area in Africa. Much evidence of this culture is also reflected in the written documents which we introduce as primary sources.

These sources have been written by African descendants and believers of their religion in Cuba and collected for over thirty years in Regla and Guanabacoa, (two towns located in the eastern coast of the Bay of Havana in the capital of Cuba) by members of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team. This research team is made up by religious personnel with high expertise in those scientific specialties related to the religious profile and particularly, to the study of the African -Lucumí contribution to the Cuban Culture. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team is a part of the Ilé Osha Adé Yerí which is a temple-house in the Osha-Ifá religion.

In other contexts this African derived Cuban religion that we have documented for over 30 years is also known as “Religión Lucumí”; “Regla de Osha”, “Regla de Ifá”; “Religión de los Orishas” or “Santería”. We refer to it as “La religión de Osha-Ifá (Osha-Ifá Religion or simply “Osha-Ifá”).

Both Ilé Osha and Ilé Ifá are essential cells in Osha-Ifá and constitute a traditional religious institution within Cuban culture. These religious cells have their own descendants or families which we know and recognize as “religious branches” (ramas religiosas or just “ramas”).

Osha-Ifá is highly complex and manifold in its own expression. We know there is still a lot to be collected, and we also know that there can be other documents on the same matter. It is very clear to us that all the valuable varieties of topics within this religion, and the procedures followed by each “branch” at a given ceremony, is of such a particular profile that it becomes almost impossible to collect them all. This is the internal dynamics of Osha-Ifá.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has systematically been collecting documents which reflect the written tradition of the cultural inheritance of those African men and women brought forcibly to Cuba during the shameful slave trade. This research started back in 1972 and has endured all these years up to now in Regla and Guanabacoa townships, points of slave disembarkment and trade in such period of our history. Regla and Guanabacoa townships, from a cultural, religious and socio-economic point of view, comprise a relatively homogeneous area in Cuba.

Let us recall that the natural existence of Osha-Ifá is based on the templehouses (Ilé Osha-Ilé Ifá) and their descendant religious branches which preserve the ancient wisdom and richness of Osha-Ifá. Both the templehouses and the religious branches are the natural basic social frames of this Cuban religion.



“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team seeks for these objectives in their research:

- 1- To rescue and to preserve documents related to the oracle system (Ifá, Dilogún, Biange y Aditoto); to the pantheon of their Orishas (deities); to the ceremonies, rites and powers of Osha-Ifá, and to their religion in general. These documents were written and worded by African descendants of Yoruba culture stemmed from the west Sud-saharian region.
- 2- To process those documents to make them readable and usable by Osha-Ifá believers as religious reference and also to facilitate the work of scientific researchers such as specialists in religion, historians, ethnologists, anthropologists, sociologists, ethnolinguists, ethno-biologists and people interested in the knowledge and wisdom of the African legacy and their descendants in the New World.
- 3- To make public and spread these unvaluable primary sources to know the African cultural inheritance in Cuba which, at present, is expanding dynamically to other regions of the world.

As we all know, Osha-Ifá is a very active religious system with no administrative boundaries nor cultural limits. Consequently, analyzing the texts based upon the time they were written was no problem. However, determining where such documents were written became much more complex since we found and collected documents in Regla and Guanabacoa townships which were linked to others existing in territories different from Regla and Guanabacoa. This is due to the fact that Osha-Ifá families move in and out of places just like any other families in Cuba. This event is to be taken into consideration to understand any process which may happen between what was collected in the territories studied and what is working in regions like Habana Vieja, Centro Habana, Marianao and others.

Osha-Ifá is a prolific and alive religious organism. There are variants and even different understandings of the various aspects of the religion. This fact can be due to the various social and cultural factors present on our island. And also due to a wide variety of ethnic components of the Yoruba culture present in Cuba which contributed to the historical and cultural processes bound up to Osha-Ifá. It is well known that elements of other cultures, ethnic groups and assorted religious visions gathered in Cuba. Each of them contributed with their culture and religiosity to build up our Nation. At the same time, they influenced each other in such way that we can easily find the mingled tendencies accepted by most of them along with areas where there are particular variants used by others.



In the ethnogenesis of the formation of the Cuban Nation there have been and still there are these fusions of cultural elements that have their own characteristics. For all that has been said before, we are certain that Osha-Ifá, as it is in Cuba, is also a Cuban religion with evident African derived elements.

Each and every document “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has collected during all these years and that come from a religious field, have been fully placed in time, space and subjects that provided them. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has made great efforts to historically trace the circulation of such documents among Osha-Ifá families.

The process of authenticating each collected document has forced us to use various copies of the same topic gathered at different temple-house from different priests. At the same time, each piece of paper with valuable information has been carefully analyzed and discussed with priests with great expertise in Osha-Ifá. Then, from the compared documents, we selected those that work the best way possible for the majority of believers. The great collection of primary historical-anthropological sources known as “Documentos para la Historia y la Cultura de Oshá-Ifá en Cuba” (Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba) is the scientific and religious result of this selective process mentioned above.

You may like to have these sources or read them on line at [www.proyecto-orunmila.org](http://www.proyecto-orunmila.org) at a very reasonable cost. These sources would greatly help you understand, enlarge and deepen your knowledges on the Osha-Ifá religion.

Proyecto-orunmila.org web site is a part of the self-financing system “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has adopted to survive and continue with this research. Your contribution by acquiring or reading our documents will greatly help “Proyecto Orunmila” in our project of rescuing and processing all the information we may find in our search for the best functional values of Osha-Ifá in Cuba. And as a result of such quest, the primary sources known as “Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba” would continually increase in its amount of information and validity within the religious system as it works in Cuba.

This effort will make possible the availability of remarkable primary sources to keep believers and users well informed on the different religious expressions connected to Osha-Ifá.

All these documents preserve texts in their original concept and present each particular expression in the age-old tradition. This fact guarantees ethic and religious purity.



We, “Proyecto Orunmila”, keep safe all original documents or the photocopies of each and every collected document used in this compilation.

“Proyecto Orunmila” probably possesses the biggest and best scientifically organized and religiously founded archives ever grouped in Cuba.

Both the religious and scientific communities recognize and contribute to the ever growing prestige of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team for the serious treatment given to all the archived material and for the respect with which we approach any scientific or religious analysis.

Herein “Proyecto Orunmila” certifies that each and every single document is in daily religious use now and this has been happening for many years. Osha-Ifá priests in Regla and Guanabacoa are the carriers of such treasure and wisdom. They use these documents.

Unavoidably, and due to the complexity of the information processing procedures, there could be a small group of misprints which will be deleted in due time.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team would gladly answer any questions and would also be pleased to receive any suggestions or ideas coming from our readers and/or Osha-Ifá believers and followers.

Our address is: <[www.proyecto-orunmila.org](http://www.proyecto-orunmila.org)>  
eMail: <[proyecto@proyecto-orunmila.org](mailto:proyecto@proyecto-orunmila.org)>

*Ernesto Valdés Jane*  
*Ilé Oshá Adé Yerí*

Translator: Julio Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane



# INDICE

Compilado por Ernesto Valdés Jane









Indice

<b>Ceremonias y Caminos de Oyá</b> .....	1
Ceremonia consagratoria .....	2
Súyere de la entrega del machete .....	4
Ayao (Ajao) .....	5
Sus ashé .....	5
Orole .....	5
Ewé de Oyá .....	6
Iruke de Oyá .....	6
Osain de Oyá .....	6
Osun de Oyá .....	7
Osun interior de Oyá .....	7
Inshe Osain Iré de Oyá .....	8
Obra de Oyá cuando esta brava .....	8
Akuaro a Oyá .....	9
Abó a Oyá .....	9
Adañe Kuruñe .....	10
Odun de Oyá .....	11
Traje de Oyá .....	11
<b>Obras para defenderse y salvarse al pie de Oyá</b> .....	12
Para amarre de Oyá A.T.C. ....	12
Lámpara de Oyá para atraer okuni. M.F. ....	12
Lámpara de Oyá para atraer. M.F. ....	12
Inshe Osain de Oyá. A.T.C. ....	12
Para la justicia. A.T.C. ....	13
Osain para reforzar Oyá .....	13
Adimú a Oyá .....	13
Adimú a Oyá para refrescar .....	13
Adimú a Oyá .....	13
Asistencia a Oyá .....	13
Lámpara de Oyá .....	14
Lámpara de Oyá para coger dinero .....	14
Lámpara de Oyá para owó .....	14
Lámpara de Oyá para guerrear .....	14
Lámpara de Oyá para owó .....	14
Obra con Oyá .....	14
OGBE SHE .....	15
EL CAMINO DE OYÁ Y OBANIBOSHE .....	15



OJUANI SHOBE ..... 18  
 EL CAMINO DONDE NACIERON LOS CRISTALES DE LOS ESPEJUELOS ..... 18

OJUANI ALAKENTU ..... 21  
 EL CAMINO DEL HIJO DE OYÁ Y OLOKUN ..... 21

OKANA SHE ..... 23  
 EL CAMINO DONDE NACE LA CARETA DE MAJÁ DE OYÁ ..... 23

IRETE SUKA ..... 25  
 EL CAMINO DE LAS DOS MADRES DE ELEGUÁ ..... 25

Vocabulario ..... 27

Las Reglas, los Códigos Éticos y los Refranes de Osha-Ifá ..... 37

Compilado por Ernesto Valdés Jane



# Ceremonias y Caminos de Oyá

Compilado por Ernesto Valdés Jane





## Ceremonias y Caminos de Oyá

*Oyá* es un *Orisha* femenino, no es la dueña del cementerio aunque es uno de sus *Odonú*.

Representa el aire puro, es uno de los cinco elementos fundamentales, es el río Níger, además es *afeisitá* (secretaria) de *Olofin* y de *Orunmila*, es campesina, cazadora muy hábil, sale de cacería con *Oddé* y *Oshosi*, es dulce y terrible a la vez, estuvo casada con *Ogún* y este la dejó por borracha, tuvo un hijo con él llamado *Arona*, vivió con *Oshosi* y tuvo una hija con él, vivió con *Olokun* y tuvo un hijo que se llamó *Eshu Alakentu*, vivió con *Shangó* y con este tuvo a los *Ibeyis*, llamados *Yaewo* y *Kaindé*.

*Oyá* tiene una hermana mayor llamada *Ayao* (*Ajao*) que es hija de *Eronu* y *Brosia*, tiene otra hermana llamada *Ayalaketu* (tuerta) que vive en el cementerio. *Oyá* es comerciante, dueña de la plaza, aprendió los complejos del comercio en los pueblos y ciudades de *Oba Nani*.

*Oyá* es hija de *Oye* (padre) y *Afebile* (madre), este último es camino de *Obatalá*, la crió *Baba Afebile*, que es un *Obatalá* muy viejo que no se hace, vive en la atmósfera, manteniendo el aire puro para la vida de los hombres por mandato de *Olofin*. Los *Arará* lo llaman *Adane Kurene*.

*Oyá* es la verdadera dueña de *ogué* los cuales se le entregan a *Shangó* en señal de alianza, su *ogué* se monta con los tarros de la chiva del asiento de *Oyá* y del chivo de *Eleguá*.

*Oyá* dejó de comer *abó* en el *odun Osa Kuleya* (9-3) para salvar a sus hijos los *Ibeyis*, por eso los hijos de *Oyá* no comen *abó*. *Oyá* se unió indisolublemente en el *odun Okana Sode* (1-8) donde se dice no hay *Oyá* sin *Oshún* ni *Oshún* sin *Oyá*, *Oyá Tonti Oshún*, *Oshún Tonti Oyá*.

Tiene ceremonias especiales en que come *abó* junto a *Shangó* y *Orun* con el *odun Osa Bara* y *Obara Sa*, para salvar o dar vida a sus hijos *Oyá* puede ser madre de los *oní Shangó*, su *otá* es el cuyují o piedra de centella.

Es una *Orisha* que no le puede faltar a los *Babalawo*, pues ella es importante en el culto de *Osha*, *Egun*, *Osain*, *Orun* e *Ifá*.

Se le dice el monstruo de las nueve cabezas, por el poder de su *Osain*. Este se monta por el padrino *Babalawo* y se consagra con *Orun* y *Ashikuclu*; son nueve cabezas de cuero de nueve caras de mujeres distintas que se cargan con tierra de



## CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

nueve tumbas distintas, los nombres de las mujeres, *gungún* de *lerí* de *Egun obiní*, *lerí* de *agután*, *lerí* de *eledé* macho, *lerí* de *adié*, *lerí* de *eyelé*, *lerí* de *etú*, *lerí* de *owiwí*, *lerí* de *kolé*, gusanos, lombrices, cucarachas, comején, limallas de metales, polvo de mármol, *asheré* de *Osha*, *ewé*, *iyefá* (que no falte el anón).

Las cabezas después de cargadas se ruegan con una *eyelé* que después se manda al cementerio con *ekú*, *eyá*, *aguadó*, polvo de *lerí* de *owiwí*, *efún*.

La sopera de *Oyá* va montada sobre el *ará* de madera que soporta las nueve cabezas.

A *Oyá* también se le da el nombre de *Adelaye* y extermina con el fuego a todos los enemigos, se le conoce también con el nombre de *Orisha Bomibata*.

Tiene un guardián que es un viejo llamado *Lajigbo*.

### *Ceremonia consagratoria*

Dieciséis días antes del *Sodo Osha*, el *Babalawo* debe llevar al *Iyawó* junto con la madrina y *Oyugbona* al pie de una mata de caimito, ahí se pone un tronco de uva caleta, se sienta al *Iyawó* con nueve rayas de *osun* en cada pie, delante se hacen nueve círculos de *orí* y se le ponen los *odun Oshé Turá*, *Iroso Sa*, *Okana Yekun* y *Otura She*. Al lado izquierdo se pone un caldero de *Ogún* y la cimitarra de madera, al lado cuatro círculos de colores blanco, rojo, amarillo; en el centro de las nueve rayas de *orí*, se le da de comer una *etú*, la *lerí* se guarda como secreto, el corazón se guarda para *ashé lerí*, junto al tronco se pone el emblema de *osun* de *Oyá*; ya consagrado come *etú*.

En los cuatro círculos y sobre *Ogún* se dan las siete *eyelé* blancas; estas se entierran; después el tronco de uva caleta se lleva para la casa y de este se cuelga un careta (*orole* y cimitarra, sobre este tronco puede vivir *Oyá*).

Siete días después, nueve antes de *Sodo Orisha*, hay que cumplimentar las ceremonias de *adimú* visitando los nueve lugares con su animal correspondiente, allí se dará coco, se llamará a los espíritus de *Oyá* y se le dará el animal. Los lugares son:

### *Odun* espíritu de *Oyá*

1- Pozo	1- Gallo	<i>Ayada Iya</i>
2- Casa en ruinas	1- Paloma	<i>Okana iná Lo Loyin</i>
3- Cuatro caminos	1- osiadié	<i>Bomienta</i>



4- Río	1- Gallina	<i>Oriri</i>
5- Mar	1- Gallo	<i>Iyanzan</i>
6- Manigua	1- Gallo	<i>Finamain</i>
7- Loma	1- Paloma	<i>Adeleye</i>
8- Plaza	1- Guineo	<i>Alelemu</i>
9- Cementerio	1- Paloma	<i>Yedome</i>

En la visita al cementerio se tendrá ya localizada la tumba de la hija de *Oyá* más antigua que está enterrada ahí, al pie de esa tumba se hará la ceremonia con la paloma.

En cada posición se coge un poco de tierra, se lleva una cazuela de *oshinshún*.

El día que el *Iyawó* ya está preso para el otro día hacer *Osha*, se pone una tela de zaraza o de flores, unos la ponen en la sala, otros en el patio. Se pone a *Oyá* en el suelo (madrina, al lado de una teja con la *atena* de *Egun* con sus signos y marcas si lo hace un Santero), se le pone nueve *olelé*, nueve *ekrú aro*, nueve *adalú*, nueve *karuru*, nueve *ekó*, nueve *aguidí*, nueve *itaná* en nueve candelabros de cepa de plátanos, flores, tabaco, café, bebidas.

Con la cazuela de *karuru* (ajijaco) se le hace *oro* a *Egun* y se le da de comer ocho *eyelé* a *Oyá* con *Egun*.

Se le cantan *síyeres* a *Odudua*, *Orun*, *Yewá*, *Asojuano*, *Ashikuclu* (este último fue el que le pasó la careta a *Oyá*).

Mientras dure el *Sodo Orisha* hasta después de *Itá*, hay que tener una cazuela llamada *Ajere* con nueve carbones encendidos para alumbrar a *Egun* en el patio.

El día del Santo se hace *oro* al *Bantele* de *Oyá* en la sala de la casa; debe haber nueve *Iworo* con nueve chuchos (uno cada uno), nueve vainas de framboyán pintadas con nueve colores, una hija de *Ogún* con un machete, un hijo de *Oshún* con el rabo. Cuando el *Iyawó* va a entrar al *igbodun* debe pasar por debajo de los nueve sables que sostienen los hijos de *Ogún*, además nueve personas hijas de otros *Oshas* que sostienen los nueve chuchos y las vainas de framboyán, le dan *ona* al *Iyawó* (los chuchos debe adornarse con cintas de nueve colores).

Todo el cuarto se adorna de *mariwó*, nueve pañuelos de colores para la cintura del *Iyawó* y nueve para el trono.

El *Iyawó* llevará salla de *mariwó*, en el pilón un hijo de *Ogún* le entregará el machete y una hija de *Oshún* el *Afisa* (rabo).



CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

*Súyere de la entrega del machete*

*Agada Nileo, Agada Nileo  
Iyasan Nowala La Waye Nileo*

Entonces el *Iyawó* da con el machete en el suelo y se canta:

*Nile Lelekun Inle Lelekun  
Omó Wanileo Inle Lelekun*

El trono de *Oyá* si se puede debe hacerlo un *Babalawo* y también desbaratarlo; *Oyá* no siempre se viste de colorines, su ropa preferida es marrón o carmelita en cualquier tono, rojo vino, verde con rosado; su verdadero pañuelo es el llamado pañuelo bayajá.

Después que se ha limpiado bien al *Iyawó* con nueve *eyelé* se cuelgan por las alas y cuando terminan de comer todos lo *Oloshas* e *Iyaloshas* se tiene preparado un saco grande nuevo, que debe ser blanco y se recoge todas las sobras de los comensales.

Cada persona echa ahí una moneda de cinco centavos, según vayan saliendo de la casa, cuando llegue a sus casas deben de *oborí Eledá* con *omí tuto*. Al saco se le echa *ekú, eyá, aguadó, epó, orí, oñí, otí, efún* y de todo lo que se le pone a los *Osha*.

Después se cogen las *eyelé* y las que queden vivas se matan y se le da sangre dentro del saco a las muertas, estas también se echan en el saco, después se lleva el saco al pie de una mata de almacigo, a los tres días los *Awó* que trabajaron tienen que darle un *akukó* a *Olofin* y *oborí Eledá* con *ekó*.

**Nota:** El *Olosha* que va hacer un *Oyá* se limpia el día antes con un *eyá tuto* untado de *orí* y se le pone a *Eleguá*, el día del *Osha* bien temprano lo pica y le deja la *lerí* a *Eleguá* y bota la cola para la calle, esto es para que el *Iyawó* no le lleve la cabeza.

Cuando el *Iyawó* de *Oyá* cumpla el año se prepara los *ogué* de *Oyá* con los tarros del chivo de *Eleguá*, que se cargan con dos *otá* que son de *Shangó*, los ojos del chivo, *bogbo iguí*, nueve *ataré guma*, pelos de la barba del chivo, tierra de los nueve lugares visitados; se le da *eyá tuto* y *ayapa* chica con *Osain*.

En las ceremonias de consagración y en el trono no deben faltar las nueve cabezas de *eyá*.





### Ayao (Ajao)

*Orisha* femenino, hermana menor de *Oyá*, es pequeña, vive entre las raíces de la ceiba, trabaja en el aire, es hechicera, trabaja con *Osain*, compañera de *Oronkuin* que es un *Osain* hembra, la criaron *Orun* y *Yana*, come encima de una mesa redonda con flores con nueve velas encendidas, es la *Orisha* de la virginidad.

Su collar es de nácar, rosado y azabaches. Come pollona, *etú*, *olelé*. Es señorita, siempre debe de acompañar a los hijos de *Oyá* pues *Ayao* calma siempre a *Oyá*.

### Sus ashé

Son dos caracoles de *dilogún* grandes, pero de los carmelitas, uno de ellos va cargado con *modun* de *obiní*, *lerí* de nueve *eyá* distintos (no puede faltar *eyaoro* y el *eyabó*), raíces de *atorí*, peregrín, ceiba, mar pacífico, ítamo real, algarrobo, cucaracha, hinojo, yaya, oro, plata, azabache, *eró*, *obí*, *kolá*, *osun*, *airá*, *obí motiwao*.

Lleva una pluma de cobre, un arco con majá e *ikin* de *Orunmila*. Todo esto se lava con *ewé* mil flores, *araghá* y botón de oro. Al prepararlo se le da guineo blanco pichón, la *lerí* se seca y va dentro del secreto, el cual se mete en una cazuelita parecida a la de *Oluó Popó*.

*Acuera* lleva una muñeca de *Aroni Kuin* que se manda a tallar de madera de ceiba.

Lleva en la carga *lerí* y *elese merin* de *eyá*, tierra y raíz de ceiba, tierra y raíz de palo de majagua, arena de mar, *modun* de *obiní*, *omotitún*, *lerí* de tiñosa, *lerí* de *eyaoro*, *aikordié*, *eró*, *obí*, *kolá*, *osun*, *airá*, *orogbo*, *anun*, *obí motiwao*, el seno de la *obiní tobina*, palo amanzaguapo, cambiarumbo, vencedor, tengue, yaya, guayacán, chamalongo, caguairán cimarrón o canario negro. Come *adié shashara* a la orilla de río, todos esos secretos se meten en una casita o repisa forrada de *mariwó*, se cuelga en alto, a esta *Orisha* se le llama con campana y *eyaoro*.

### Orole

Esta es la careta de *Oyá* y representa a un espíritu de ese nombre que es la representación de *Orun* en la tierra de *Iworo*, es el ángel de la guarda de *Oyá* y se la dio a esta *Ashikuelu*. Se carga con *lerí* de *Egun* de *obiní* y *okuni*, *eró*, *obí*, *kolá*, *osun*, *anun*, *airá*, *ekú*, raíz de ceiba. Come *eyelé funfún* y se emplea por el hijo de *Oyá* para bailar a *Ogún*.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

*Ewé de Oyá*

Cabo de hacha, caimito, caimitillo, fruta bomba (macho), guara, granada, yaya, palo y hojas quiebra-hacha, cordobán, chirimoya, aguacate, uva caleta, acacia, framboyán, todos los crotos, malva mondonguera, uva gomosa, mil flores.

*Iruke de Oyá*

Este se llama *Afisa Baba Aweniku* lleva carga en la empuñadura para que tenga el poder de alejar la enfermedad, antes de forrarlo se monta, su carga es la siguiente: *lerí de adié shashara*, pelusa de *ikín*, tierra del cementerio, arena del río, *ewé sargazo*, *ewé aberikunló*, *ewé atorí*, raíces de *eró*, *obí*, *kolá*, *osun*, *airá*, *obí motiwao*, *eñí adié* sacada un Viernes Santo, *iyefá* de *Orunmila*.

A la carga se le da un *jio jio* y la *lerí* de este se incluye, después se forra con *ashó* y se cubre con cuentas multicolores o de *Oyá*, se le da una *eyelé* carmelita a el mango y se le canta:

*Iruke Osain Baba Abelorun  
Baba Awenku Baba Abelorun  
Baba Awenku Iyansan Awelorun  
Egun Awenku Osain Awenku*

Rezo para limpiarse con el mismo:

*Ifasa Iyansan Awelorun Baba Awenku  
Iku Kamayireo Omó Dide Dide  
Arun Kamayireo Omó Dide Dide*

Y se siguen mencionando todos los *osorbo* que uno desee...

*Osain de Oyá*

*Inshe Awada Iya Okara Iná Lo Loni*

El secreto va en nueve cabezas de mujer de cedro. Estas se ruegan con una *eyelé*; se llevan al cementerio con *ekú*, *eyá* y *aguadó*. Se llama a *Oyá* con un pichón de *etú* y se les dará a las nueve *lerí* vacías y después se cargan con *lerí* de lechuza, *gungún lerí Egun obiní*, *lerí* de *ekute*, *lerí* de *adié*, *lerí* de *eyelé*, *lerí* de *etú* del cementerio, gusanos, lombrices, cucarachas, comején, limallas, polvo de mármol, cabo de hacha, cuaba, fruta bomba (macho), granada, caimitillo, mil flores, palo de yaya, quiebra hacha, *eró*, *obí*, *kolá*, *airá*, *obí motiwao*, *ashé* de *Orunmila* rezado con los dieciséis *odun Meyi*.



Las *lerí* se lavan con los *ewé* de *Oyá*, después se les *oborí Eledá* con *eyelé* carmelita y después se llevarán para la playa con *ekú*, *eyá*, *aguadó* y *efún*.

La sopera de *Oyá* va montada o encajada en aro que sostienen las nueve cabezas.

### *Osun de Oyá*

Se hace de la medida del talón a la cintura. No lleva gallito sino una serpiente o majá, dos tarros, la centella y una lanza.

Se carga con *lerí* de majá o serpiente, nueve *aikordié*, nueve pedacitos de palo moruro, nueve de uva caleta, nueve caimitos, raíces de *eró*, *kolá*, *osun*, *anun*, *airá*, nueve piedras chicas del cementerio, nueve *eweriyeye*, la medida de la persona tomada en un hilo blanco, *ewé* de *Oyá* en polvo, *iyefá* de *Orunmila*.

Después de consagrado por el padrino *Babalawo* en esto se meten dos *ikín* de *Ifá*. Se le da sangre de tres *eyelé*; vive y come con *Oyá*, es un guardián y representa al *Egun* de su ángel de la guarda, dentro lleva un *Osun* pequeño con nueve macheticos colgados que obtuvo *Oyá* por méritos y situaciones en el *odun Oshe Trupon*.

Cuando este *Osun* se pone en *Oyá*, intercambia una *otá* de *Oyá* y se pone a *Shangó* y viceversa. Esto es para la tranquilidad y estabilidad del *Oló Oyá*.

### *Osun interior de Oyá*

Secreto del *odun Oshe Trupon*. En el *Dilogún* (5-12).

Es un *Osun* de cuatro columnas pequeñas que vive dentro de la sopera de *Oyá* y come todo lo que come *Oyá*.

Lleva nueve macheticos colgados boca abajo de cobre, esto lo lleva al padrino *Babalawo* y come *eyelé* con *Iyansan*, cuando se pone este *Osun* en *Oyá* se coge una *otá* de *Shangó* y se pone dentro de *Oyá* y se pone una *otá* de *Oyá* dentro de *Shangó*.

Su carga es *inso lerí* de la persona, *eró*, *obí*, *kolá*, *obí motiwao*, moruro, raíz de ceiba, *ekrú*, *ekú*, *eyá*, *aguadó*, *epó*, *orí*, *oñí*, *efún*, cuatro *ikín* de *Ifá*, cuatro *otá keke* de *Oyá*, un collarito *keke* de *Obatalá*, un collarito *keke* de *Oyá*, en cada columna, dieciséis *ataré*, peonías, *ewé* de *Osain*, *iyefá* de *Orunmila*.



## CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

Los hijos de *Oyá* le es conveniente, si son hombres, que entren al *Igbodun Orisha* con el juramento de *Orun Lola*. Si es mujer con el *Igbo Egungun* ya consagrado para cuando se realice la ceremonia de *Egungun*, se realice con el *Orun* de la persona, con eso el hijo de *Oyá* alcanza todo el poder de *Afefelorum*.

Cuando el hijo de *Oyá* pase a *Ifá* y ya está jurado en *Orun Lola*, hay que jurarlo al año en el secreto de *Orun Belekun Orun*, lo cual se hace en el cementerio a las cuatro de la mañana con dos *eyelé*.

### *Inshe Osain Iré de Oyá*

Se necesita una cuyují (piedra centella). Se le pone tierra de debajo *Ilé Yewá*, hueso de *Egun*, *lerí* de *etú*, *ataré guma*, *ekú*, *eyá*, *aguadó*, *epó*, alrededor de la *otá*.

Cuando se monta se ponen veintiuna peonías alrededor, nueve palos distintos que se les unta *epó*, lleva un majá, se le da de comer a *Oyá* junto con los nueve palos una *eyelé* carmelita; alrededor de la *otá* también se ponen nueve raíces de matas distintas de *ilé Yewá*, un collar de *Oyá* lavado, azogue de espejo y del normal.

Lleva dos punticas chiquitas de dos tarros de buey. Al terminar la pieza se lleva al cementerio, si no se puede llevar al mismo se le dará al pie de *Egun* en la casa. Esta pieza va en cazuela, tinaja o caracol; nada mas come *eyelé* carmelita y *etú*.

### *Obra de Oyá cuando esta brava*

Se le ruega durante nueve días con diferentes *adimú*, sus piedras se untan de *opolopo orí*, se mete su sopera o lebrillo dentro de una palangana de agua de río y ahí se le ruega los nueve días con:

- 1- Nueve pedazos de carne de res que se pasan por el sartén y se le echa *oñí* y *orí*.
- 2- Nueve pescaditos que se les echa *oñí* y *orí*.
- 3- Dos copas de refrescos de melón con vino tinto.
- 4- Nueve pedacitos de glorias.
- 5- Una torre de ñame con *orí* y nuez moscada.
- 6- Nueve caimitos y nueve zapotes.
- 7- Nueve berenjenas.
- 8- Nueve remolachas peladas y hervidas con melado y vino tinto.
- 9- Se le da *adié pupua* y se le ponen asadas en un fuente.

Todo se hace en tres paquetes y se llevan al cementerio, al pie de una mata de cuaba y el tercero al río.



*Oyá* se cubre con un paño blanco y después con uno carmelita claro decorado en verde, se le echa fresco con un abanico.

### *Akuaro a Oyá*

Se realiza por motivos de enfermedad, no tiene *odun* específico, se le dan de dos hasta nueve, se necesitan de dos a nueve codornices, dos *adié*, un *akukó* y una *eyelé*.

Se pinta en el piso un *osun* de *Oyá*, ahí se pone un pilón y a *Oyá* sobre el mismo, al lado de *Oyá* se pone un plato con la siguiente *atena*: *Oshe Tura, Iroso Umbo, Otura She*. Se ponen nueve pedazos de *obí* con *epó* y una *ataré* cada una. Se da *obí* a *Eleguá* y a *Oyá* dándole cuenta de lo que se va a hacer y porque se le da el *akukó* a *Eleguá*. Se matan las codornices echándole sangre al plato, después a *Oyá* las últimas gotas de sangre.

Enseguida se le dan dos gallinas, se echan plumas y se tapa a *Oyá* con hojas de uva caleta y un paño de nueve colores y se le encienden nueve velas.

Por la noche se limpia y al día siguiente se le presentan las codornices asadas y los *ñaales* de las *adié*, después se llevan a donde diga *Oyá*, se tapa con un paño verde y se le enciende una vela durante nueve días. El *síyere* de las *akuaro* es:

*Akuaro Mukuantio Baibere*  
*Oyá Okaran Lonio*  
*Akuaro Mukuantio Baibere*

### *Abó a Oyá*

Esta obra es del *odun Osa Bara* (en el *dilogún* 9-6). Se aplica para resolver grandes problemas. *Oyá* comió carnero pero dejó de comerlo y se lo cedió a *Shangó* para salvar a sus hijos. Se realiza la ceremonia poniendo a comer *Orun, Shangó* y *Oyá* de este *abó*.

Se le da un chivo a *Eleguá* y dos *adié* a *Orunmila* que es el que hace el *Itá*, con el *abó* se hace *ebbó* primero, este *abó* se le da en un hueco. Se le da coco a *Eleguá* dándole cuenta de lo que se va a hacer, se prepara un círculo de *efún* grande dentro se pintan dos círculos, se coloca a *Oyá*. Al lado se pone a *Shangó*, al otro lado a *Orun*, al frente se abre un hueco que quepa el *abó*, dentro del hueco se coloca una teja con los signos de *Egun*, alrededor de hueco se encienden nueve *itaná* en candelabros de cepa de plátano, *Oyá* se cubre con hojas de ciruelas, alrededor del hueco se ponen platos con *adimú*, se le da coco a *Orun*, a *Shangó* y a *Oyá*, dándole cuenta de lo que se va a hacer.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

El *abó* se viste de *mariwó* y se trae hasta ponerlo frente a *Oyá* y se le reza lo siguiente:

*Eri Ayé Iku Ona Codomi Aboni Nibalao  
Afele Iku Osha Kanka Bi Etubo Iyansan  
Jekua Jey Iyansan Oma Lelu Koya Koye  
Fiedenu Akua Ye Orunmila Mio Talembe  
Mi lo Jekua Jey Iburo Eni Okushu Efan  
Kabarada un Abó Unyén Abó Ni Shangó  
Belele Iku Egun Belele Iku Orun Sokun  
Omó Omorotepo Madami Odayere Omabolu  
Iyale Egun Akuseno Toda Oro Egun Bogbo  
Egun Lofa Oda Iyansan Oní Korugbo Abó  
Awó Orun.*

Se le sacrifica el *Abó* y se le da *eyegbale* primero a *Orun* y al hueco, después a *Shangó* se le dan dos gallos y tres palomas, a *Orunmila* dos *adié*, a *Oyá* y se le dan dos *adié*. Después de lavada *Oyá* se le pasa la mano con *epó*, *orí* y se tapa con un paño blanco, al tercer día se hace *Itá* por *Ifá*.

*Adañe Kuruñe*

Este *Bodun* es equivalente al Dahomeyano de *Oyá*, este nombre significa corajuda, pendenciera, que es un cadáver. Tiene entre los *Arará* una gran relación con los muertos, sus herramientas son las mismas que entre los *Lukumí*, sólo que ella vive sobre un resguardo llamado *Iyansan*.

*Adañe Kuruñe* tiene que ver con la corteza terrestre, es la madre de *Legba*, reposa al pie de la mata de coralito vegetal.

Se prepara: *Efún*, carbonato de calcio, arena de mar, arena de río, tierra de donde orine un perro, tierra de un chiquero, tierra de siete cementerios, tierra de *Ilé Orisha*, raíz de palma, *eró*, *obí*, *kolá*, *osun*, *anun*, *otí*, oro, plata, coral, azabache, *lerí* de *Egun obiní* y las siguientes *ana* (hiervas) las cuales se machacan con *epó*:

<i>Kesu Kesu</i>	Albahaca morada
<i>Kisi Kisi</i>	Albahaca del Santísimo
<i>Deslisico</i>	<i>Iroko</i>
<i>Alavi</i>	Artemisa
<i>Ayoma</i>	Peregún
<i>Yonsikonu</i>	Guara
<i>Nonusisi</i>	Yaya
<i>Axexi</i>	Caimito





Todo esto en una tinaja que come con *Adañe Kuruñe*, después se forra con *ashó funfún* y *mariwó*.

*Adañe Kuruñe* vive sobre esta tinaja y se le pone una pieza de cobre que simboliza la centella.

Además a *Adañe Kuruñe* se le hace ceremonia en el cementerio consistente en coger hierbas de la puerta para hacer *omiero* para lavar los *ashé* que se le dan a *Adañe Kuruñe*, dos *ajuano* (palomas) en la puerta del cementerio.

**Rezo:** *Adañe Kuruñe Anaprepe Almaku Toto.*

El hijo de este *Osha* lleva al lado de *Ogún* una pieza llamada *Fomale Fomale*, se monta en un calderito de hierro pequeño con una *otá* y tres piezas de *Ogún* que son: Un pedazo de hierro redondo, un machete y una hoz.

A este se le dan tres *osiadié*, una *eyelé* y se embarran las piezas de *epó*, después come con *Ogún*.

### *Odun de Oyá*

*Oyá* no tiene caminos sino aspectos de su personalidad que le han distinguido y espiritualidades que la han distinguido y entidades que trabajan con ellas estas son:

- 1- *Awada Iya*
- 2- *Okara iná Lo Loyin*
- 3- *Bomi Batá*
- 4- *Ori*
- 5- *Iyansan*
- 6- *Finamalu*
- 7- *Adeleye*
- 8- *Alelemu*
- 9- *Yedome*

### *Traje de Oyá*

*Oyá* no siempre se viste de colorines, su ropa preferida es marrón o carmelita, en cualquiera de sus tronos, el verde. Su pañuelo y prenda de vestir es el pañuelo de bayajá. El traje de gala puede ser también de color vino, el llamado del almuerzo puede ser de guingas color vino o guinga color verde o combinaciones de ambas, también puede ser de colorines.



## Obras para defenderse y salvarse al pie de Oyá

### *Para amarre de Oyá A.T.C.*

Mucosa que baña abundantemente las yeguas y las perras en época de celo, *eyé* del interesado a la que se mezcla con campana blanca reducida a polvo, cierta cantidad de ámbar gris, el interesado guarda todo, que se pondrá sobre el corazón y a los nueve días se hace que la persona amada lo tome en cualquier alimento o bebida.

### *Lámpara de Oyá para atraer okuni. M.F.*

Cazuela nueva, aceite de comer, vino tinto, *otí*, hilo blanco y negro, siete agujas, se hace una lámpara con las siete agujas, el nombre entizado con los hilos, a los nueve días se sacan las agujas y se entierran.

### *Lámpara de Oyá para atraer. M.F.*

Una taza de muchos colores, nombre de la persona nueve veces, encima se le pone azogue, nueve agujas ensartadas en el papel, tres precipitados, agua de río, miel, tres raíces de plátano, hagase un masito de amansaguapo, vencedor, yamao y álamo.

### *Inshe Osain de Oyá. A.T.C.*

**Nota:** Este es un *inshe* y después que se consagra la persona en el santo se coge, todo y se hace el *Osain* para tener suerte.

En la sopera de *Oyá* se pone la *lerí* de *akukó* que contenga en el piso tres granos de maíz crudo, una *lerí* de *akuaro*, con un *ataré* en el pico y un palito de salvia, una *lerí* de *ayapa* y se escribe la petición en un papel y con tres palitos de abrecamino se le mete en la boca, después se pone en la sopera la mano de caracol, la navaja y el peine, además *ekú*, *eyá* y *aguadó*, después que esta todo se le da cuenta ha *Oyá* y se le ruega, después se le va echando *owó*.

**Nota:** Después que se le da cuenta *Oyá* se le dice que únicamente se podrá coger el *owó* para caso de enfermedad. ¿Por qué?

Porque este *owó* después que se haga esta ceremonia no se podrá coger a no ser para el santo de la persona, porque sino va para atrás y se desgracia, es muy peligroso, después que la persona consagre, se coge todo eso menos la navaja y el peine, se machaca y se agrega cuaba blanca, vencedor, abrecamino, *ero*, *kolá*, *obí*, y sella con el *iyefá*, se hace un *Osain* y se viste con *ashó pupua* o cuantas de *Oyá*, después se lava y come con *Oyá*.





### *Para la justicia. A.T.C.*

Se coge a *Oyá* y se pone en el suelo y se coge a *Oshosi* y se pone dentro de *Oyá*, después se cogen nueve huevos y se pintan con nueve colores menos negro y cuando estén secos se ponen los nueve huevos dentro de estos dos santos, se coge un pozuelito y se le echa *epó* y se pone delante de *Oyá* y se coge un *etú* y se le da a los nueve huevos, a *Oyá*, a *Oshosi* y al pozuelito con *epó*, después se enciende una vela y se gotea arriba del pozuelito con *epó* hasta cubrirlo bien y este se le entrega a la persona interesada para que haga una lámpara y durante nueve días rogarle a *Oyá* y a *Oshosi* por la libertad del preso, la vela que queda el *Awó* se la enciende a *Oyá* después de los nueve días se botan los nueve huevos repartidos donde este la persona presa. T.V.

### *Osain para reforzar Oyá*

Nueve *ewé* de *Oyá*, *lerí Egun*, tierra de nueve tumbas de mujer y los nombres de éstas, *lerí* de carnera, *eledé*, *adié*, gusanos, cucarachas, comején, limalla, polvo de mármol. Con esto se cargan nueve cabezas de mujer de cedro, se le ruega *lerí* con una *eyelé* y ésta va al *busun oheri* con *ekú*, *eyá*, *aguadó* y *efún*. La sopera de *Oyá* va montada arriba de las nueve cabezas.

### *Adimú a Oyá*

Se hace una pasta de *orí*, *efún* y nuez moscada rayada, se moldea una torre que se adorna con nueve hojas de salvia paradas y se le pone diciéndole: “corrientes malas sean desviadas de mi camino *jeý*, *Yansa*, no hay *Oyá* sin *Oshún* ni *Oshún* sin *Oyá*”.

### *Adimú a Oyá para refrescar*

Se le prepara un merengue con *orí* y grajeas y se le pone a *Oyá* rogándole y preguntándole cuántos días lo quiere y para dónde va.

### *Adimú a Oyá*

Nueve remolachas que se pelan y se salcochan, se le ponen encima a *Oyá* en un plato se le echa vino tinto, melado, durante nueve días y después se lleva a una ceiba.

### *Asistencia a Oyá*

Un vaso de agua de arroz, albahaca con un peso macho dentro.



## CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

### *Lámpara de Oyá*

Un caimito morado se cala y se le echa *epó*, azúcar, coñac, aceite tranquilo, se le tiene encendida por nueve días.

### *Lámpara de Oyá para coger dinero*

A una berenjena se le echa aceite de comer *epó*, tres clases de azúcar, nueve centavos prietos y se encienden nueve días, después va para la basura.

### *Lámpara de Oyá para owó*

A una caja de colores se le echa agua de lluvia, nueve centavos prietos, *epó*, *orí*, precipitado rojo, nueve piedras de alumbre, *oñí*, tierra del cementerio, bálsamo tranquilo, se enciende nueve días y al final se envuelve en un trapo de cretona de nueve colores, y se lleva cerca del cementerio. Después del beneficio cumplir con *Oyá*.

### *Lámpara de Oyá para guerrear*

Una lata de sardina se vacía en otra mayor se le echa aceite de comer, azúcar prieta, pimienta de guinea, de bodega, tierra de una fosa que tenga el nombre del enemigo, esto se mete en un papelito, con sus generales y nueve agujas. Se le enciende en el latón de la basura durante nueve días y después se lleva a una fosa vacía.

### *Lámpara de Oyá para owó*

Se coge una taza bola con muchos colores, agua de lluvia, nueve centavos prietos, *epó*, *orí*, precipitado rojo, nueve piedras de alumbre, *oñí*, tierra del cementerio y bálsamo tranquilo, nueve días encendida, después se envuelve en un trapo de cretona que tenga todos los colores y se lleva cerca del cementerio, luego que usted reciba el beneficio cumpla con *Oyá*.

### *Obra con Oyá*

Para levantar la salud se cogen nueve pedazos de carne de segunda semisancochados, después se hace una salsa de puré de tomate con cebolla y ajo, esto todo junto se mete dentro de *Oyá* a las diez de las mañana y a las seis de la tarde lo quita. Después se hace un paño de cuatro colores (blanco, rojo, verde y carmelita), se le echa *efún* y ahí se deposita la carne y todo, con nueve centavos se limpia bien a la persona y en el cartucho en que se lleva para la manigua se echan diecinueve centavos.



+  
I I  
O I  
I I  
O I

OGBE SHE

**Rezo:** *Ogbe Oshe, Obaniboshe Alalekun Shangó, Obaniboshe Orí Omó Olowo Ashanda Aranlale 51 Egun, Ogún Ifá Emi Elegbá Ogan Orí Boane Oboshe Anteni Alara Onibarabaniregun Emi Ife Laye Oyá Anireye Obaniboshe Emí Ifá Inle Barabaniregun Iyebewé Ifá Maferefun Shangó Orunmila A Ti Oyá.*

**Ebbó:** Tres *osiadié* para *Obaniboshe* en una mata de guamá a la orilla del río y una *adié* para *Oyá* al pie de una mata de caimito.

PATAKIN  
EL CAMINO DE OYÁ Y OBANIBOSHE

En la tierra *Ifá Orí Oshande*, tierra Santa de *Iyebewá*, *Oyá* tenía un hijo con *Obaniboshe*. *Obaniboshe* es un hijo de *Osain*. Este hijo de *Oyá* hacía lo que él quería y un día ella se puso soberbia y lo botó de aquella tierra. El muchacho tuvo que salir al camino a pasar trabajos y se quedó sin ropas, pero un día se acordó de su padre, *Obaniboshe*, cogió *osiadié meta*, fue a la orilla del río donde había una mata de guamá y le dio lostres *osiadié* llamando a *Obaniboshe* cantando de esta manera:

“*Osain Kukurú Kukurú Gangan  
Osain Obaniboshe Gangan.*”

*Obaniboshe* estaba al pie de una *aragbá*, oyó aquel canto y fue corriendo para allí y se encontró con su hijo y lo vio destruido, se comió los *osiadié meta*, le puso las manos en la cabeza y le dijo: Vamos para donde está *Oyá*, que esa es tu madre y tienes que pedirle la bendición. *Obaniboshe* llevaba una *adié* en la mano y empezó a llamar a *Oyá* y a rezarle. *Oyá* se percató y se presentó y *Obaniboshe* le dio la *adié* al pie de una mata de *osaba* -caimito-, cantándole:

“*Iyamí Kelekeo, Iyamí Kelekeo,  
Yanza Omó Oshandé Belekun Oni Shangó  
Añaña Jekua Ogún Marobó Y Anleó  
Iyá Tomiboshe Yanza Keure Beleya Oyá.*”

En ese momento se presentaron *Shangó* y *Ogún* y le dijeron a *Oyá*: Tu hijo está así porque hay que bautizarlo y nosotros somos los que sabemos el secreto; el bautizo hay que hacérselo para que el coja su camino, el que tiene que vivir en



CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

la tierra. Y diciendo esto *Shangó* le sacó un colmillo al muchacho, le puso uno de tigre y le dijo: Vamos todos a caminar para buscar la madrina *Iyalosha*. *Oyá* se puso contenta por lo que le iba a hacer a su hijo, salieron del camino y *Ogún* empezó a hacer la llamada a la orilla del río rezando:

“*Iyalorde Akuetebí Kuarda Eyeyi More*  
*Oshún Moriyeyo, Yanza Gogogo Obaniboshe*  
*Onilorun Akuetebi Iyami Omó Ordola Eddun Oshún*  
*Obaniboshe Erifá Oshande Akuetebí Iború,*  
*Akuetebí Iboya, Akuetebí Iboshé,*  
*Addé Koyu Atiti Afieddeno.”*

*Oshún* salió del río y le dijo: Este muchacho se llamará *Orí Ifá Oshande* y yo lo voy a consagrar, *Shangó* tú serás el gran testigo, *Ogún* yo haré la ceremonia de consagración y después tú harás la tuya, y lo voy a limpiar con *eyá tuto* de *ilé ibú* para que después se lo entregues a *Obaniboshe*; después tú, *Ogún*, tienes que llevarlo donde está *Ifá* para que *Orunmila*, *Obashe* y *Obaniboshe*, junto contigo le juren su secreto para que como quiera que él viva no tenga contratiempos.

Le hicieron *Osha* y después se lo llevaron a *Orunmila* para que lo consagrara en *Ifá*. Cuando llegaron delante de este, *Orunmila*, les dijo: En *Ifá* te llamarás *Oluwo Oshandé*, pero antes de hacerte esta última consagración, tienes que darle *obí* a *Yansa* y después llevar este *obí* a distintos caminos.

Así lo hizo *Orí Ifá Oshandé* y cuando llevaba el último *obí*, *Oyá* le dijo: Tú serás mi mejor hijo y al que voy a querer más, coge esta cadena que me la regaló *Shangó* para que *Ifá* te consagre con *Ogún* y coge este *owó* para que se lo llesves a *Yemayá* para que ella te ayude. *Orí Ifá Oshandé* hizo todo como *Oyá* le había indicado. Después fue nuevamente a donde estaba *Orunmila* y este le dijo: Vamos a consagrarte con *Ogún* con *eyá tuto mewa*. Pusieron todo al lado de *Ogún*, donde había mucha porquería y *Orunmila* le rogó la cabeza junto con *Ogún* con una cadena de su tamaño que se la pusieron a *Ogún* y el *eyá* se quedó en la mierda, cuando le hacía la ceremonia cantaba este Súyere:

“*Eyé De Eyá Ounyen.*  
*Eyé Eyá Tuto Ounyen.”*

Después se lo pusieron a *Ogún* y al poco rato dejaron todo en la mierda (excusado). Después de esto le hicieron *Ifá*. *Shangó*, *Obatalá* y *Oyá* se pusieron muy contentos y dijeron: Los hijos de éste servirán para vencer *eyó* e *iná*. Después *Shangó* y *Oyá* fueron donde estaba *Osain* y cuando hablaron con él, éste les dijo: Mis hijos no tendrán problemas porque yo tengo poderes y ellos



también. *Shangó* se molestó, le rompió la ropa a *Oyá* y un collar de bandera que ella levaba también y se los tiró a *Awó Osain*. *Osain* lo recogió y desde entonces empezó a vestirse con cuentas de todos los *Oshas*, pero se puso molesto porque *Shangó* le había tirado el collar. *Shangó* salió caminando con *Oyá* y empezaron a regar *aguemas* en todos los caminos y en todos los *iguí* y donde ellas caían, por virtud de *Shangó* y *Oyá*, empezaban a cambiar de colores. Después *Shangó* cogió *aguema mesan* e *iguí oguedé*, amarró a cada una por la cola con una tela distinta de *Oyá* y las soltó. *Osain* y sus hijos se asustaron cuando vieron las *aguemas*. *Shangó* y *Oyá* empezaron a cantar:

“*Awaya Elueko Ikú Ino  
Osun Ofékesha.*”

Cuando cantaron esto los árboles comenzaron a coger candela y *Osain* fue a pedir perdón y entonces le dijeron: Tienes que ir donde está *Obatalá* a la tierra *Nama Boniboshe*. Cuando llegaron a la tierra *Nama Boniboshe* le dieron *moforibale* a *Orunmila* y a *Obatalá*, y este último le dijo a *aguema*: Tú tienes un gran poder que te hace cambiar de colores; *Osain*, toma una *aguema* y ponla en tu secreto y de ahora en adelante se acabó la guerra entre tus hijos y mis hijos. *Obatalá* y *Osain* se unieron e hicieron un pacto de que en la cazuela de *Osain* siempre tenían que tener *aguemas*.

**Nota:** En este *odun* hay que hacer *paraldo* y cuando se termina de hacer este se baña a la persona con un *omiero* de *Obatalá* y *Oyá*.

Se *oborí eledá* de pie con *eyelé meyi* pintandas y después se cocinan y se le ponen a *Oyá*.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

+  
I O  
I O  
I I  
I I

OJUANI SHOBE

**Rezo:** *Feshuba Fesho Yebe Oyú Ofo Ojuani Mosare Elegbá Shobe Ñari Feshoba Oyá Mayani Ofo Oyú Oyá Kalan Kele Kele Oyá, Odara, Obá, Obá Oyá, Ofo Kalan Kele Kele Shobe Ojuani Feshoba Elegbá Ilé Obá Kelen Kelen Bogbo Omó Owó Ofo Olofin Obainice Unbo Elegbá Unbo Elegbá Nile Emui Obayeri Lasa Olofin.*

**Ebbó:** *akukó, adié, eyá tuto, añarí, ojos de eyá, oyú de adié, oyú de akukó, ekú, eyá, epó, aguadó, omí, oñí, itaná, okán fífeshu, lerí adié, otá mesari, gungún, erán malú, cristales meyi, opolopo owó.*

**Distribución:** Antes de empezar el *ebbó* se le da el gallo a *Elegbá*, se le sacan los ojos y se echan dentro del *ebbó*, se cogen dos ojos de pescado y se envuelven haciendo una masa con arena, *ekú, eyá, epó*, una clara de huevo y dos pedazos de cristales y se meten dentro del *ebbó*, después se le dan dos gallinas a *Oyá* y la sangre de estas al *ebbó*, las cabezas van dentro del *ebbó*, también nueve piedras.

Aquí tuvo el origen de los cristales para espejuelos, estos fueron usados por *Oyá* para castigar y reprender a *Elegbá*.

El que tenga este signo tendrá que usar espejuelos oscuros, aunque sean naturales.

PATAKIN

EL CAMINO DONDE NACIERON LOS CRISTALES DE LOS ESPEJUELOS

En este camino *Elegbara* vivió en la tierra de *Bankele*, no tenía voz ni voto, vivía una vida disgustada y triste porque sabía que él no representaba nada en el mundo y por eso se pasaba la vida *soku*. Un día *Oyá* que vivía en la tierra de *Obarioda*, en donde todo el mundo vivía bien y ella de la misma podía divisar todas las tierras vecinas, fue a visitar a *Elegbara* que era su hijo, cuando llegó lo encontró muy triste, *Oyá* cogió un gallo y limpió a *Elegbá* y se lo dio al secreto de éste que era una *otá*, le sacó los ojos al gallo y se lo puso encima a *Elegbara*. Cuando *Oyá* estaba esta haciendo esta ceremonia cantaba:

*“Elegbara Ni Laleo Ojuani Shobe,  
Feshuba Oyá Odara,  
Elegbara Ni Otá Odara Ojuani Shobe Ni Laleo.”*





*Elegbara* le pidió la bendición a *Oyá*, pero éste por dentro estaba roñoso en ver la virtud tan grande que tenía *Oyá*.

*Elegbara* salió camino y dijo: Voy a casa de *Olofin*, porque yo no puedo seguir así, pues yo tengo que tener el mando y hacer lo que me dé la gana, porque más que yo nadie, el mundo tiene que vivir ciego y hacer lo que yo mande. Llegó a casa de *Olofin* haciéndose el humilde, muy triste y *soku* y decía: Padre mío écheme usted la bendición, porque yo no soy nadie en el mundo. *Olofin* lo sentó y le dijo: Si tú quiere ser alguien lo serás, pero más para *intori inkan arayé* que para *iré*. *Elegbá* le contestó: No papá, que va, mándeme a un lugar donde yo pueda tener mando. *Olofin* que lo conocía bien y sabía de lo que era capaz porque nunca había sido nadie, lo tuvo tres días con él dándole consejos, pero *Elegbá* lo que hacía era pensar en lo que iba hacer *Olofin*, le preguntó si él no estaba escuchando y respondió que sí; y le dijo: Mira *Elegbara*, si tú no haces lo que yo digo, por momentos puedes perder la vista y la razón. Al cabo de los tres días *Olofin* lo mandó para la tierra de *Obainile*.

*Elegbara* pensó: Ya yo no voy para allá, en esa tierra yo no voy a poder triunfar, yo para poder triunfar en el mundo donde yo tengo que ir primero es para la tierra de *Obarioda*. *Elegbara* salió ya que en esos momentos *Oyá* estaba visitando la tierra de *Obainile*. *Elegbara* dijo: Ahora voy a aprovechar y voy para la tierra de *Obarioda*, pues allí hay mucha arena y con mi virtud y esas yerbas que yo llevo, dejaré a todo el mundo *intori arun oyú*, mandaré y seré el dueño de todo el mundo, pues será una epidemia que se regará en el mundo entero.

*Elegbara* llegó a la tierra de *Obarioda*, llamó a todo el pueblo y empezó a lavarle la cabeza y hacerle ceremonias, por lo que la gente se empezó a enfermar de la cabeza y los ojos.

Sin embargo, había uno en aquella tierra que se llamaba *Oyú Obarioda Ojuani Shobe*, quién era *Awó* de *Orunmila*.

Salieron a buscar a *Oyá*, por el camino iba cantando, sonando un cencerro y una vaina de framboyán:

“*Oyá Nile Umbo Obara Boda, Oyá Nile Umbo Obara Boda Ojuani Shobe Feshuba*”

*Oyá* escuchó aquel canto y salió enseguida para su tierra y cuando se encontró con *Awó Obarioda Ojuani Shobe*, le preguntó lo que pasaba y este le contó lo que *Elegbá* había hecho y que todo el mundo estaba ciego y habían perdido la memoria, *Oyá* salió corriendo y en su jaba que llevaba empezó a echar *ení adié*, llegó a la tierra *Obarioda* y empezó a coger arena envolviéndole en la clara de



## CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

huevo, haciendo una masa, después llamó a todos sus hijos, para que se lavaran con aquello que habían preparado. En ese momento *Olofin* mandó una centella y salieron los rayos del sol y aquella masa que había hecho *Oyá* se calcinó y surgieron los cristales para los espejuelos, devolviéndole así la vista y la memoria a todos el mundo y hasta al propio *Elegbara* que también se había quedado ciego.

Por esa razón nacieron los espejuelos pues hasta el propio *Elegbara* tuvo necesidad de ellos, pues estos espejuelos están representados en *Elegbara* por los caracoles que se le ponen como ojos y significa que *Elegbá* ve todo lo que pasa en el mundo y se lo cuenta a *Orunmila* y a *Olofin*. Aquí tienes el gran poder que tú querías, tú no tienes necesidad de hacer lo que has hecho, solamente necesitabas hablar conmigo, ahora aunque eres joven tienes que usar espejuelos, pues con el tiempo según la edad de cada cual lo irán usando, jóvenes, viejos y niños pues esta es una maldición mía, por lo que tú has hecho y de esta forma *Elegbara* cogió el mundo que el quería.

**Nota:** Los espejuelos de *Elegbara* representados por los caracoles que se le ponen como ojos ya que significan que lo ve todo y se lo cuenta a *Orunla* y a *Olofin*.

Compilado por Ernesto Valdés Jane





+  
I O  
O O  
I I  
I I

OJUANI ALAKENTU

Aquí nació la intranquilidad del mar.

**Rezo:** *Adawa Ifá Omó Alakentu Eshuni Obá Ibaye Obá Alakentu Oban La Ifá Omó Alakentu Obanire Iya Aiwa Omayi Gbundele Olokun Obaiche Omoni Osain Eleguá Oribo Barba Nireguni Buade Ayauro Lorda Oyá.*

**Ebbó:** *osiadié meta, lerí eyá tuto, iguí, ewefá, atitán ilé Olokun, ilé ibú omó Oké, atitán iguí, atitán erita merin, ewé (maíz finado), opolopo owó.*

### PATAKIN EL CAMINO DEL HIJO DE OYÁ Y OLOKUN

Aconteció una vez que el mar vivía muy tranquilo porque *Olokun* todas las noches salía y se iba para *nigbe* y después iba para *ilé Yewá* y se pasaba las horas conversando con *Oyá*. En la puerta de ella estaba *Oloñi* de *Eshu* que era hijo de *Olokun*, y *Olokun* lo entretenía cantando:

*“Ibai Boye Ibay Boye Iya Eshu Alakentu Oboni Aboni.”*

Y *Oyá* al oírlo se pasaba la mano por la barriga y se ponía muy contenta.

Ellos se veían por la noche, porque *Oyá* no quería que nadie supiera que estaba *oboñú*, pero *Osain* que estaba escondido en la manigua lo oía y lo veía todo, y *Olokun* al amanecer se iba para que nadie lo viera, entonces *Osain* le cantaba:

*“Shulona Olokun Egun Awó Owa Shulon.”*

Y *Olokun* creyendo que era *Oyá* quien le cantaba, se ponía muy contento y se metía en la mar a descansar y dormir, esto sucedía todos los días. Un día que estaban juntos salieron a caminar *Oyá* y *Olokun*, pero *Oyá* se sentía mal y le dijo a *Olokun*: Sigue tú, que yo voy a regresar. Entonces *Osain* empezó a cantar, pero quien lo oyó fue *Oyá* que lo llamó y le dijo: Me estoy sintiendo mal. Y se cayó en la manigua y *Osain* que la vio en ese estado, le pasó la mano y así nació *Eshu Alakentu*, *Osain* salió corriendo a buscar a *Olokun*, se metió en el mar cantando:

*“Onso Oyá Lawo Eshu Omó Alawa Olokun.”*



## CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

*Olokun* se despertó sobresaltado y desde ese momento empezó la intranquilidad del mar, cuando vio que *Osain* le traía a su hijo, *Osain* le dijo: Este es el hijo tuyo con *Oyá*. Y *Eshu* empezó a mover las piernas y los brazos y cuando hacía esto se movían las aguas. *Olokun* le dijo a *Osain*: Tú serás el padrino de éste, yo me quedaré aquí con él y tú ve a buscar a *Oyá*. *Oyá* no quiso ir, *Osain* regresó y le contó lo que pasaba a *Olokun* y desde ahí *Olokun* se quedó disgustado con *Oyá* y sólo le mandaba la comida que comía su hijo, lo retrató y le mandó una fotografía, cuando ella lo vio, se desfiguró toda y desde entonces la cara de *Oyá* se volvió una careta.

Nota: Si el mayor no lo bota, este *Ifá* dice mentira.

Compilado por Ernesto Valdés Jane



+  
I O  
O O  
I O  
O I

OKANA SHE

*Ebbó: osiadíé meta, tres caretas, lerí de ayá meta, obé de hierro y madera, ekú, eyá, epó, aguadó, una otá, ashó mesan, abeboadié y owó.*

PATAKIN

EL CAMINO DONDE NACE LA CARETA DE MAJÁ DE OYÁ

*Oyá y Obatalá tenían un hijo que se llamaba Ogunda Obari Ifá, quién desde niño trató siempre de saber los secretos para poder vivir. Obatalá, que sabía hasta donde podía llegar su hijo, no quería que se le hiciera Ifá a su hijo. Pero un día que llegó Oyá, aprovechándose que Obatalá había ido a la tierra de Ogún Alabadi Oshe a mirarse con Orunla, Oyá le entregó un obé a su hijo y le dijo: Para que tú puedas hacer Ifá lo más pronto posible; cuando tu padre regrese coge el obé y te pones a bailar con el y una paloma en la mano como si lo amenazaras y te pones a cantar:*

*“Agbada Na Ileo Agada Na Ileo Omó Ifá Wa Agada Na Ileo.”*

*Obatalá que regresaba de casa de Orunla y oye lo que su hijo cantaba, se asustó y sacó un eyó que tenía y le dio en la mano con el, tirándole el obé de la mano, el cual cayó atravesando la paloma y se clavó en el suelo. Entonces Obatalá le dijo: Tú para ser grande, tendrás que hacer lo mismo que hace éste. Y le mostró el eyó. Oyá entonces cogió la lerí del eyó y se la pasó por la cara, después la abrió y se la puso a su hijo diciéndole: Esta será la careta de tu vida. En ese momento entró Ogún y Oyá cogió el obé y la paloma y se la entregó, después empezó a llorar y a suplicar a Obatalá que llevara a su hijo donde Orunla para que le hiciera Ifá y evitara así de esa forma que se perdiera, pero Obatalá se negó ante esta situación. Oyá salió con su hijo y lo llevó a donde estaba Orunla para que le hiciera Ifá a Ogunda Bi Oshe.*

*Este se lo hizo sacando el signo de Ogunda Bi Oshe, Orunla le dijo: Recoge tu Ifá y vete para tu casa, ya tú no tienes más nada que hacer, yo te echaré la bendición. Cuando el Awó Ogunda Bi Oshe llegó a casa de su padre y le contó lo que él había hecho, estos se pusieron a llorar y decidieron llevarlo a la tierra Obara Ero, donde vivía un Awó que se llamaba Awó Obari Lokun.*



## CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

Cuando llegaron, éste lo recibió con un poco de desconfianza, pero *Obatalá* y *Oyá* le explicaron las razones por las cuales le habían cambiado su carácter y su cara cada vez que el quisiera y así de esa forma poder hacerse grande.

Al principio *Awó Obari Lokun* se negó, pero fue tanto la súplica de *Obatalá* y *Oyá* que al fin accedió a lo que pedían y les dijo: Yo tengo que buscar a alguien que me ayude con este secreto y les dijo a quién necesitaba. *Obatalá* y *Oyá* le trajeron a *Awó Obá Bi Ifá* y entre los dos consagraron a *Ogunda Alaba Bi Oshe*, para que tuviera la virtud de transfigurarse y demostrar delante de su *Oluo*, la pobreza y los buenos sentimientos que no tenía.

Así *Ogún Alaba Bi Oshe*, poniendo cara buena logra engañar a su *Oluo* y aprende los grandes secretos que querían sus padres. Se hizo un gran *Awó* por los poderes de la transfiguración que le proporcionaran sus padres *Obatalá* y *Oyá*.

**Nota:** En este camino nació la hipocresía, también la careta de majá de *Oyá*, que significa también la maldad para llegar al conocimiento y la sabiduría. El *Oluo* que tenga un ahijado con este signo tiene que darle siete *eyelé* a *Ogún* y a la tierra, se pinta de cuatro colores y se pone en el centro de *Ogunda Bi Oshe*, después se limpia con una *adié* y se le da a *Oyá*, si no tiene debe retirarla.



+  
I I  
O I  
I O  
I I

IRETE SUKA

**Rezo:** *Irete Suka Adale Iyá Likueye Dabi Mayere Mayekun Tibayekun Ayoyoni Eleguá Mobo Bale Asha Iyá Poyekun Adaure Kuele Afeferin Aiya Tiboshe Ni Lorun Wawe Egun Iyá Tibi Lorun Maweyeni Iyá Eleguá Yofun Mode Wofa Oudede Mode Ni Eleguá Loya Ureo Iyá Osmanla Odupue Lona Obatalá Bi Isha Oyanla Urefuele Layebi Obatalá Iyá Bi Ashé Olorun Koyode Ifá Obatalá Lorugbo Omó Shali Oruba Iyá.*

**Ebbó:** *akukó keke meta, otá meta, ofá, igba meta, abeboadié meyi, ekú, eyá, epó, aguadó, ewé, otí* de tres clases, *etú keke, itaná, olu oma, opolopo owó.*

**Distribución:** El *ebbó* va a un basurero, en cada *igba* va una *otá* con *epó, ekú, eyá, ekó*. Antes de empezar el *ebbó* estos *akukó meta* hay que dárselos a las *igba meta*, en el nombre de los guerreros, pidiendo perdón y se pone una en cada esquina donde vive la persona y otra para la manigua se le echa *ashé*, el *ulo* se compra en el barrio o pueblo donde vive la persona. Lo primero que se hace es un *paraldo* con la *etú*, el *ulo* y las *igba meta*. El *Awó* se limpia primero, el *ulo* un día antes de empezar el *ebbó* se manda a botar el *paraldo*, las *lerí* de todos los animales *umbeboro* que va envuelto en hojas de *ewé ikoko*.

#### PATAKIN

#### EL CAMINO DE LAS DOS MADRES DE ELEGUÁ

*Oyá* cuando tuvo a *Eleguá*, este nació maldecido por *Ará Onú* y nació en la tierra de *Mayiero*, la cual era maldecida y las únicas matas que nacían allí era *ewé ikoko*.

*Oyá* a los siete días que vio a *Eleguá* como estaba, salió corriendo y llegó a la tierra *Oyo Yoni*, en la que vivía *Orunla*, pasaron siete días y *Oyá* al ver que *Eleguá* no era normal, lo llevó al pie de *Orunla*. Este le dijo que la enfermedad provenía de la sangre. Al oír esto, *Oyá* se disgustó y no dejó a *Orunla* terminara de hablar, se fue para su casa y dejó a *Eleguá* en las cuatro esquinas.

*Eleguá* al verse solo, salió caminando y se perdió, llegando a la tierra *Mofeni*, en la que vivía *Obatalá* que la cuidaban *Ogún* y *Oshosi*. *Ogún* al ver a *Eleguá* en esta forma lo llevó donde estaba *Obatalá* que le empezó a pasar la mano, viendo que nada más hacía reírse y jorobetarse, entonces dijo: Esto es un fenómeno. Y mandó enseguida a *Oshosi* a buscar a *Orunmila* a la tierra *Oyo Yoni*.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

*Orunmila* salió con *Oshosi* enseguida hacia donde estaba *Obatalá*, desde que llegó vio a *Eleguá* y dijo: Este es hijo de *Oyá*. ¿Qué hace aquí? Contándole lo que había pasado a *Obatalá*, el que le dijo a *Orunla* que lo mirara y le salió este *Ifá*. *Orunla* dijo: Todos los problemas de *Eleguá* son fenómenos, hay que buscar hojas de *ewé ikoko* para darle de comer a la sombra con una *etí*, un poco de tierra donde nació y velas, después hacer el *ebbó* y darle *eyerbale ni akukó keke meta*, después bañarlo con *ewé* del *paraldo* y anamú.

*Obatalá* lo preparó todo y *Orunla* hizo el *paraldo*, mandó a buscar una *otá* de la calle, otra de *ibú* y otra de *ilé nigbe*.

*Orunla* llamó a *Ogún*, pero antes este limpió a *Eleguá* con las *adié* y le dijo a este: Esta botella de *oñí* con estas *adié meyi*, las llevas para la tierra *Mayire* y las sueltas allí.

*Oyá* tenía hambre, se comió las *adié* y votó las *lerí*, *Ogún* las recogió y se las llevó a *Orunla*. *Oyá* empezó a pensar enseguida donde había dejado a *Eleguá*, empezó a caminar perdida y a los nueve días se paró, parada llorando llamó a *Olorun* y se dirigió a la única tierra que le faltaba por caminar, la tierra de *Obatalá*. Por otra parte *Orunla* y *Obatalá* le hicieron el *ebbó* a *Eleguá* y a los siete días ya estaba bien. Cuando *Oyá* entró a la tierra de *Obatalá* se encontró a *Eleguá* jugando con *Ogún* y *Oshosi*, lo llamó diciéndole que él era su hijo, *Eleguá* le respondió: No, usted no es mi madre, mi madre es *Oshanlá* que mírela allí. *Oyá* fue donde estaba *Oshanlá* y se le tiró delante, pidiéndole perdón y le suplicó que le entregara a su hijo cantándole:

“*Irete Suka Osha Lona Iyá Ashé Lohaodupue Iyá Ashé Lona.*”

*Eleguá* se puso entre las dos y dijo: Dos son mis madres. Y se fue corriendo, *Oshanlá* le echó la bendición y le dijo: *Eleguá* harás de todo, servirás para el bien y para el mal. *To Iban Eshu*.



# Vocabulario







## Vocabulario

### A

**Abagdó mora:** Maíz tostado.

**Abañalú:** Cogollo de coco.

**Abeboadié:** Pollona.

**Aberé:** Aguja. Navaja.

**Aberinkuló:** Hierba espanta muerto o quita maldición.

**Abibo:** Cao.

**Abikú:** Espíritu viajero que encarna en los niños, por los que estos mueren prematuramente. El niño que tiene un espíritu que se lo lleva pronto, y vuelve para llevarse a otro de la familia; se les reconoce por que lloran a toda hora y son raquíticos y enfermizos.

**Abita:** Entidad malévola.

**Abó:** Carnero.

**Aboreo:** Cuero.

**Adá:** Machete, espada.

**Adán:** Murciélagos.

**Adasile kosile:** Impotente o flojo.

**Adé:** Corona.

**Addimú:** Ofrenda pequeña.

**Adelé:** Ikín de Ifá.

**Adí:** Aceite.

**Adí:** Gavilán.

**Adié:** Gallina.

**Adié shenie:** Gallina jabada.

**Adó:** Dulce de gofio.

**Adodi:** Hombre homosexual.

**Adofá:** Hígado.

**Adun:** Dulce.

**Afefé:** Viento.

**Afoshé:** Polvo. consagró en la tierra y facilita el vínculo entre la

**Agadá:** Espada corta.

**Agayú:** Es un Orisha. Es el bastión de la Osha y particularmente de Obatalá. Representa en la naturaleza al volcán, el magma, el interior de la tierra, además las fuerzas y energías inmensas de la naturaleza, la fuerza de un terremoto, las de un ras de mar, la lava de los volcanes circulando intensamente en el subsuelo ascendiendo a la superficie, la fuerza que hace girar al universo a la tierra en el. Vive en la corriente del río. En lo humano se representa por un barquero en el río.

**Agbani:** Venado.

**Agbe:** Arriero.

**Agbeyamí:** Pavo real.

**Agbibo:** Cao.

**Agborán:** Muñeco de sexo masculino.

**Agogo:** Campana de Obatalá.

**Agoro:** Cotorra.

**Agudadó:** Maíz tostado.

**Aguema:** Lagartija. Manifestación de Obatalá.

**Agután:** Carnera.

**Aikordí:** Loro o plumas de loro.

**Ainá:** Candela. La mujer de Obalube también se llama Ainá.

**Airá:** Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

**Aiyé:** La tierra. Componente de la parafernalia del oráculo del Dilogún.

**Akán:** Cangrejo.

**Akara:** Pan.

**Akará iná:** Mecha de candela.

**Akaro:** Deidad relacionada a Olokun y representa la muerte, representada por una careta que acompaña al fundamento de Olokun.

**Akeké:** Alacranes.

**Akete:** Sombrero.

**Akofá:** Arco con flechas.

**Akuaro:** Codornices.

**Akuayerú:** Componente del ebbó de Ifá.

**Akuelekue:** Hoja de guacalote.

**Akukó:** Gallo.

**Akukó shashará:** Gallo grifo.

**Akukó oriyyaya:** Gallo indio.

**Akukó opipí:** Gallo pescuezo pelado o jamaquino.

**Akukoadié:** Pollón.

**Alafia:** Letra o signo del oráculo del coco.

**Alaigui:** Flor.

**Alajere:** Al campo.

**Alakasó:** Aura tiñosa.

**Alakuata:** Mujer lesbiana.

**Aleyo:** Neófito, no consagrado, transeúnte.

**Alosi:** Entidad malévola asociada a Abita.

**Alukerese:** La hiedra.

**Amalá:** Harina de maíz.

**Amalá ilá:** Harina de maíz cocinada con quimbombó, que se le ofrenda a Shangó.

**Amaraun:** Cascarón de babosas.

**Añá:** Tambor.

**Añá:** Es un Orisha. Mediante Añá se da conocimiento a Olodumare que determinada persona se persona consagrada y los Oshas y Orishas. Está representado por los



CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

tambores Batá, donde este Orisha vive. Está simbolizado por el mismo tambor y la música. En la naturaleza está en la vibración sonora y rítmica que invoca lo místico. El sacerdocio del Orisha Añá existe en el mismo concepto en que puede existir a otros Oshas y Orishas con la diferencia de que es exclusivo para hombres y dentro de éstos para personas que no caen en trance. Los hombres consagrados en este culto se llaman Omo Alañá. En el cuerpo humano las manos son el objeto de su consagración. Está estrechamente relacionado a Shangó, a Osain y a Eshu.

**Añái:** Cucaracha.

**Añarí:** Arena.

**Apá:** Alas.

**Apayerú:** Componente del ebbó de Ifá.

**Apetebí:** Persona de sexo femenino que tiene hecha la ceremonia de Kofá.

**Apó:** Bolso de cuero.

**Apotí:** Silla.

**Ará:** El cuerpo. Tierra.

**Aragbá:** La ceiba. Título.

**Arará:** Nación.

**Arayé:** Enemigo.

**Arayé burukú otá:** Enemigo poderoso.

**Arida:** Ashé de fundamento de Osha e Ifá.

**Aro:** Color azul.

**Arolodo:** Color azul.

**Arun:** La enfermedad.

**Ashá:** Águila.

**Ashá:** Tabaco.

**Ashé:** Virtud de personas y cosas, bendición. Ciertas cosas que se le ponen a los Oshas y Orishas.

**Ashelú:** Policía.

**Asheré:** Maraca.

**Ashibata:** La hierba paragüita.

**Ashó:** Ropa, tela.

**Ashó ará:** Ropa cara, elegante. Vestuario que lleva puesto la persona.

**Asholá:** Sábana, tela grande.

**Asia:** Bandera.

**Asowano:** Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

**Ataponko:** Revólver.

**Ataré:** Pimienta de guinea, ashé de fundamento.

**Ataré guma:** Semilla de maravilla.

**Ataré yeye:** Pimienta de china.

**Atayere:** Pimienta dulce.

**Até:** Tablero, mesa.

**Atéfá:** Ceremonia de Ifá.

**Atena:** Conjunto de figuras de los signos de Ifá dirigidos a un propósito ceremonial.

**Atepón Ifá:** Tablero de Ifá.

**Atepontika:** Caja, ataúd.

**Atitán:** Tierra.

**Atitán oyumómá:** Tierra de la puerta de la calle.

**Atoka:** Sijú.

**Aun:** La jicotea macho.

**Aunyapa:** Tortuga.

**Awadolú:** Maíz tostado.

**Awadolu:** Maíz salcochado.

**Awán:** Canasta.

**Awasá:** Jutía macho.

**Awato:** Papel de china.

**Awé:** Güiro.

**Awó:** Sacerdote. ángel de la guarda.

**Awofakán:** Cierta consagración en Ifá para los hombres, mano de Ifá o mano de Orula.

**Ayá:** Perro. de un grupo inseparable conceptualmente junto

**Ayabá:** Princesa. Esposa.

**Ayanakún:** Elefante.

**Ayapa:** Jicotea.

**Ayé:** Caracol.

**Ayé (Orisha Ayé):** Orisha relacionado a Oshún.

**B**

**Babá tobí:** Espíritu de ladre fallecido.

**Babá:** Padre, papá. Obatalá, Orula u Olofin.

**Babalawo:** Sacerdote de Ifá.

**Babalú Ayé:** Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

**Babawa:** El techo de la casa.

**Barakete:** Ceremonia relacionada a Shangó.

**Batá:** Conjunto de tambores integrados por el okonkolo, el iyá y el omelé.

**Bogbo:** De todo.



DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA Y LA CULTURA DE OSHA-IFÁ EN CUBA

**D**

- Dadá Bañani:** Deidad.  
**Dilogún:** Tipo de Caracol. Subsistema oracular de Osha-Ifá.  
**Dokagún:** Basura del pilón.  
**Dundún:** Color negro.

**E**

- Ebbomisi:** Baño.  
**Ebanes:** Adorno de Oshún, armas más que adornos.  
**Edun:** Mono.  
**Efá:** Maní.  
**Efún:** Cascarilla. Color blanco.  
**Egun:** Espíritu.  
**Egun Burukú:** Espíritu oscuro.  
**Eiyé:** Pájaro.  
**Ejoro:** Conejo.  
**Ekó:** Tamal hecho de maíz.  
**Ekó fifo:** Tamal blando hecho de maíz.  
**Ekrú:** Tamal pequeño de frijol carita, envuelto en hojas de plátano.  
**Ekú:** Jutía ahumada.  
**Ekukueye:** Pato.  
**Ekún:** Leopardo, tigre.  
**Ekuremi:** Corajo.  
**Ekute:** Ratón.  
**Elebo:** Que va al ebbó.  
**Elebute:** Remo.  
**Eledá:** Cabeza. Espíritu rector o lo que se llama  
**Eledé:** Cerdo.  
**Elegbá, Elegbara, Eleguá:** Es un Osha. El primero con Oggún, Oshosi y Osun (Orisha Ode). Es la primera protección de un individuo que llega siempre a salvarle, su guía. Este es el primero que debe tener cualquier Iworo o Aleyo. Representa la vista que sigue un sendero. En la naturaleza está simbolizado por las rocas. El mensajero de Olofin. Vino a la tierra acompañando a Obatalá. Es un Orisha adivino. Es el que abre y cierra los caminos. Vive generalmente detrás de la puerta. Es la manifestación más diáfana de lo benévolo o de lo malévolo si no se tiene en cuenta el mal y no se toman precauciones para evadirlo. Siempre hay que contar con él para hacer cualquier cosa. Es portero del monte y de la sabana. Eleguá es una otá que no se carga generalmente. Es un Osha que se consagra en la cabeza del iniciado, va a estera el día del itá de Osha y

habla por el caracol. Su conversación es fundamental junto con la del Ángel de la Guardia determinando el signo principal del Iworo. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo del dilogún. Lo entregan los Babalochas. Es el único que fue y regreso del mundo de Ará Onú.

- Eleguedé:** Calabaza.  
**Else:** Los pies.  
**Emí:** Mamey. Yo.  
**Emú:** Las tetas.  
**Enigbe:** El monte.  
**Eñí:** Huevo.  
**Eñí adié oriyaya:** Huevo clueco.  
**Epó:** Manteca de corajo.  
**Erán:** Carne.  
**Eré:** Granos vegetales. Frijoles.  
**Erín:** Elefante.  
**Erita merin:** Las cuatro esquinas de la calle.  
**Erita meta:** Tres esquinas de la calle.  
**Ero:** Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.  
**Erome:** Gorro.  
**Eruru:** Ceniza.  
**Eshín:** Caballo.  
**Eshishí, eshinshín:** Bichos.  
**Eshu:** Es un Orisha. En esencia representa lo mismo que Eleguá con la diferencia de que Eshu es la representación de los problemas, obstáculos y dificultades que asechan al hombre. Es un Orisha que entregan los Babalawo y lo consagran con diversos elementos de la naturaleza. No se consagra en la cabeza, no habla por el caracol y no va a estera. Trabaja directamente con Orula; es el que lleva el ebbó y da cuenta de los sacrificios que se hacen. La mayoría de los Oshas y Orishas se hacen acompañar por un Eshu específico. Además, todos los odun de Ifá tienen su Eshu particular, al igual que todas las circunstancias de la vida pueden llevarlo. Eshu también se hace acompañar de Ogún, Oshosi y Osun.  
**Etá:** Manteca.  
**Etú:** Guineo.  
**Etubón:** Pólvora.  
**Euré:** Chiva.  
**Ewá:** Cadena.  
**Ewadalú:** Maíz finado.  
**Ewé:** Hierbas.  
**Ewé afoma:** Curujey.  
**Ewé akikale:** Seso vegetal.  
**Ewé alapada:** Purio de fangar o yaya mansa.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

**Ewé alufa:** Ítamo real.  
**Ewé alukere:** La hiedra.  
**Ewé anate kekere:** Pata de gallina.  
**Ewé añadi kekere:** Pata de gallina.  
**Ewé arukó:** Canutillo azul.  
**Ewé asana:** La salvia.  
**Ewé ate obá:** Caoba.  
**Ewé atekedin:** Zarzaparrilla.  
**Ewé awodó:** Hierba de la Caridad del Cobre.  
**Ewé ayé:** Romero de costa.  
**Ewé áyo:** Guacalote.  
**Ewé bagunda:** Hoja de yuca.  
**Ewé baiayekú:** Yagruma.  
**Ewé bana:** Jaboncillo.  
**Ewé bure:** Levántate.  
**Ewé buye:** Granada.  
**Ewé daguno:** Jobo.  
**Ewé ejese:** Pica pica.  
**Ewé erán:** Pata de gallina.  
**Ewé esisi:** Ortiguilla.  
**Ewé ewede:** Crotón.  
**Ewé eyini:** Cundiamor.  
**Ewé gbogbe:** Copal.  
**Ewé gbure:** Cerraja.  
**Ewé ibayú:** paraíso.  
**Ewé iná:** Amor seco.  
**Ewé iwereiye:** Peonía.  
**Ewé Kakanshela:** Parra cimarrona.  
**Ewé karode:** Canutillo.  
**Ewé kisan:** Hierba lechera.  
**Ewé lará pupua:** Higuera roja.  
**Ewé misi misi:** Mastuerzo.  
**Ewé odán:** Álamo.  
**Ewé odan:** Canutillo.  
**Ewé oju:** Orégano.  
**Ewé olu:** Añil.  
**Ewé oluyaré eshín:** Guisaso de caballo.  
**Ewé onibara:** Meloncillo.  
**Ewé opé:** Palma real.  
**Ewé opota:** Higo.  
**Ewé osan:** Zapote.  
**Ewé oshé:** Baobab.  
**Ewé oshisan:** Verdolaga.  
**Ewé pangama:** Sensitiva.  
**Ewé shugunú shanwé:** Romerillo.  
**Ewé tete lego:** Bledo colorado.  
**Ewé tomodé:** Guanina.  
**Ewé yenyeko:** Coraillo.

**Ewé yenyoko:** Bejuco pereira.  
**Ewefá:** corazón de paloma. Hierba de Ifá.  
**Ewefin:** Botón de oro.  
**Eweyuko:** Monte.  
**Ewiri:** Fuelle.  
**Ewó:** Cadena.  
**Eyá:** Pescado. Pescado ahumado.  
**Eyá eyó:** Anguila.  
**Eyá ñirú:** Rabirrubia.  
**Eyabó:** Pargo.  
**Eyaoro:** Guabina.  
**Eyé:** Sangre.  
**Eyelé:** Paloma.  
**Eyerbale:** Sangre.  
**Eyilá:** Número doce (12). Letra o signo del subsistema oracular del Dilogún.  
**Eyó:** Tragedia. Majá.  
**Eyolá:** Majá grande.

**F**

**Fifeshu:** Que es para Eshu.  
**Fila:** Gorro, gorra.  
**Filani:** Chino.  
**File file:** Pica pica.  
**Fiti ladi:** Lámpara.  
**Fore:** Favorable.  
**Fotofó:** borracho, indecente.  
**Funfún:** Color blanco.

**G**

**Gungún:** Hueso.  
**Gunugún:** Aura tiñosa.

**I**

**Ibañalu:** Cogollo de coco  
**Ibeyis:** Está representado por dos deidades idénticas que son Taewó y Kaindé y una más que es Ideú, Son capaces de salvar de la muerte y de lo malévolo. Se encuentran en los caminos de los montes, protegen a los caminantes. Personifican la fortuna, la suerte y la prosperidad. Uno de los símbolos más importantes de los Ibeyis son los tamborcitos con los cuales vencieron a Abita. Se pueden representar por dos figuras, una de hembra y una de varón, dos de varón o dos de hembra. Está muy fuertemente asociado a los niños.  
**Ibú:** El río.



DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA Y LA CULTURA DE OSHA-IFÁ EN CUBA

**Ibú losa:** El río.  
**Iddé:** Manilla o pulsera.  
**Idefá:** Manilla o pulsera de Ifá.  
**Ideú:** Hermano de los Ibeyis, hijo que nace a continuación de los Ibeyis.  
**Idí:** El año.  
**Idú:** Carbón  
**Ifá:** Subsistema oracular de Osha-Ifá.  
**Ifé:** Ciudad sagrada de los Lukumí.  
**Ifú:** Tripas.  
**Igba:** Jícara.  
**Igbín:** Babosa.  
**Igbodun:** Cuarto de las consagraciones en Osha-Ifá.  
**Igón:** Botella.  
**Igón omí:** Botella de agua.  
**Iguí:** Palo.  
**Iguí ata oro:** Algarrobo.  
**Iguí ayora:** Seso vegetal.  
**Iguí ayá:** Palo del medio de la casa.  
**Iguí ayire:** Seso vegetal.  
**Iguí meye:** Pierde rumbo.  
**Ikín:** Semilla de cierta palmera que se usa para adivinar en el subsistema oracular de Ifá.  
**Ikoko:** Cazuela o freidera.  
**Ikú:** Entidad que representa a la muerte.  
**Ilá:** Quimbombó.  
**Ilasun:** Sueño.  
**Ilé:** La casa.  
**Ilé loyá:** La plaza.  
**Ilé ibú odó:** El río.  
**Ilé ibusun Ikú:** Cementerio.  
**Ilé Yewá:** Cementerio.  
**Ilé ajere:** Cárcel.  
**Ilekán:** Cueva de cangrejo, tierra de una cueva de cangrejo.  
**Ileke:** Collar.  
**Ilú:** Tambor. Pueblo.  
**Iná:** Candela. Pelea.  
**Inle:** Tierra.  
**Inle:** Es un Orisha. Médico y adivino. Es guerrero, cazador y pescador. Está representado en la naturaleza por el pescado. Simboliza la salud que se recibe para apartar las enfermedades. Es proveedor del sustento humano. Es guía de los caminantes.  
**Inle tobakikán:** Tierra podrida.  
**Inle Oguere:** La madre tierra.  
**Inlewá:** Cárcel.  
**Inshe:** Resguardo, amuleto.

**Inso:** Pelo.  
**Intori:** A través.  
**Iña:** Chismes, pelea, riña.  
**Iñafá:** Collar de Ifá  
**Iñó:** Coral.  
**Iré:** Suerte, beneficio, buen camino, situación favorable.  
**Irofá:** Objeto perteneciente a la parafernalia de Ifá.  
**Iroko:** Orisha que vive en la ceiba.  
**Iroro:** Almohada.  
**Iruke:** Cola de caballo que es atributo de algunos Orishas.  
**Irun:** Hierro.  
**Irún eshín:** Rabo de caballo.  
**Isherí:** Clavo.  
**Ishu:** Ñame.  
**Isogui:** Frutas de matas, no rastreras ni de enredaderas como los melones, las uvas, el cundeamor.  
**Itaná:** Vela de cera.  
**Ituto:** Ceremonia o rito fúnebre.  
**Iwani:** Tinaja.  
**Iwele:** Pañuelo, cortina.  
**Iyá:** Madre.  
**Iyá tobí:** Espíritu de la madre difunta, fallecida.  
**Iyawó:** Recién iniciado o consagrado al que se le ha asentado Osha.  
**Iyé:** Polvo.  
**Iyefá:** Polvo de ñame o colmillo de elefante que usa el Babalawo.  
**Iyó:** Sal.  
**Iyobo:** Azúcar.  
**Iyoyé:** Ceremonia de Ifá.

**J**

**Jebioso:** Nombre por el que llaman a Shangó.  
**Jio jio:** Pollito recién salido del huevo.  
**Joro joro:** Hoyo, hueco, tumba que ya existe en un lugar.  
**Jujú:** Plumas.

**K**

**Kaferefún:** Alabado.  
**Kan:** Uno, alguno.  
**Kana kana:** Gavilán.  
**Kashá Yewá:** Manillas de Yewá, que se usan ajustadas al brazo.





CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

- Keke:** Chiquito.  
**Keneún:** León.  
**Kenku:** León.  
**Kobori:** Rogación de cabeza.  
**Kofá:** Cierta consagración en Ifá para las mujeres, mano de Ifá o mano de Orula.  
**Koidé:** Loro, pluma de loro.  
**Kolá:** Semilla de cierta palmera que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.  
**Kuanaldo:** Ceremonia de Ifá.  
**Kuku:** Gusanos  
**Kutún:** Hoyo, hueco, tumba que se hace con un fin ceremonial.

**L**

- Lamí lamí:** Caballito de mar.  
**Lawara:** Leche.  
**Lenú:** La lengua.  
**Lerí:** La cabeza.  
**Lerí agbona:** Cabeza de muñeca.  
**Lese:** Al pie.  
**Lowo:** Mano. Por las manos.  
**Loya:** La plaza.  
**Lukumí:** Nación.

**M**

- Maferéfún:** Imploración o alabanza que se hace a los Orishas.  
**Malaguidí:** Muñeca.  
**Malú:** Vaca, toro.  
**Mama tete:** Tipo de araña que vive cerca del río.  
**Mamú:** Tomar, mamar, chupar.  
**Mariwó:** Adorno de guano, en flecos, que se pone en las casas de Osha e Ifá, sobre los marcos de las puertas y en el traje del Iyawó de Ogún.  
**Marun:** Número cinco (5).  
**Mayombe:** Culto animista.  
**Medilogun:** Número dieciséis (16).  
**Mefa:** Número seis (6).  
**Meni:** Número cuatro (4).  
**Menkola:** Número once (11).  
**Mensú:** Tarro cargado en la prenda.  
**Merin:** Número cuatro (4).  
**Mesan:** Número nueve (9).  
**Meta:** Número tres (3).  
**Mewa:** Número diez (10).  
**Meye:** Número siete (7).

- Meyi:** Número dos (2).  
**Meyilá:** Número doce (12).  
**Meyo:** Número ocho (8).  
**Misi misi:** Mastuerzo.  
**Mititi:** Pinticas.  
**Modun modun:** Cerebro.  
**Mofá:** (Omó Ifá) Babalawo.  
**Moforibale:** Rendir pleitesía, acatamiento, muestra de humildad ante los superiores. Saludar a un superior en el suelo. Saludo, cortesía.  
**Motiwao:** Coco de guinea.  
**Moyugba:** Invocar oralmente, llamar; hacer reverencias, atenciones, saludos a los Orishas y a los Egun.

**N**

- Nigbe:** Monte.  
**Nlá:** Grande.

**O**

- Obá:** Dignatario.  
**Obarabiosun:** Estrella.  
**Obatalá:** Es un Osha. Padre de todos los hijo en la tierra. El es el creador del ser humano. Como creador es regidor de todas las partes del cuerpo humano, principalmente de la cabeza, de los pensamientos y de la vida humana, dueño de la blancura o donde participa esencialmente lo blanco como símbolo de pureza y paz; dueño de la plata y de los metales blancos. Representa la creación que no es necesariamente inmaculada; lo magnánimo y superior, también la soberbia, la ira, el despotismo y las personas con defectos o dificultades físicas y mentales. En la naturaleza está simbolizado por las montañas. Es el que intercede ante cualquier Osha u Orisha por cualquier persona ante una dificultad que tenga, porque se considera el padre del género humano y dueño de todas las cabezas.  
**Obé:** Cuchillo.  
**Obí:** Coco.  
**Obí motiwao:** Coco de guinea  
**Obiní:** Mujer.  
**Obó:** Órgano sexual femenino.  
**Oboñú:** Embarazada, preñada.  
**Oborí:** Rogación. Rogación de cabeza.  
**Obuniyé:** Es la ropa que tenga en su casa y que ya no le sirve al interesado.





DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA Y LA CULTURA DE OSHA-IFÁ EN CUBA

**Odara:** Bien, bueno, fuerte, con desenvolvimiento.

**Odó:** Río, arroyo.

**Ododo:** Flor.

**Odú ará, oduará, idún ará:** Piedra de rayo.

**Odua, Oduduwa:** Divinidad.

**Odubule:** Dormir.

**Odun:** Signo del oráculo de Ifá.

**Odun:** Olofin.

**Odun toyale:** Signo del oráculo de Ifá rector en una ceremonia.

**Ofá:** Flecha.

**Ofikale trupon:** Hacer el acto sexual.

**Ofo:** Desgracia, tragedia.

**Ogoron:** La cotorra.

**Ogú:** Brujería.

**Ogué:** Cuernos, tarros. Es un Orisha que no se asienta pero que se recibe indispensablemente con Shangó, al que protege y simboliza parte de su fuerza. Se representa con dos tarros.

**Oguedé:** Plátano.

**Ogún:** Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Oshas que recibe cualquier individuo. Es la fortaleza; representa también el trabajo y la fuerza áspera e inicial, la fuerza que encierra la caja del cuerpo humano, el tórax, donde están todos los órganos vitales. En la naturaleza está simbolizado por el hierro, todos los metales y la virilidad descomunal en el ser humano. Es dueño de las herramientas y de las cadenas. Es el Osha decisivo en el ceremonial de la confirmación de los Olosha (Pinaldo) y en la ceremonia de confirmación de los Babalawo (Kuanaldo). El es el que tiene el derecho preferente de sacrificar, ya que le pertenece el cuchillo que es el objeto con el que generalmente se sacrifica.

**Oila:** Cola de caballo.

**Oká:** Majá, serpiente.

**Okaleba:** Millo.

**Okán:** Número uno (1).

**Oké:** La loma. Orisha que es el guardiero y la fuerza de todos los Oshas. En la naturaleza está en la loma. Es la cabeza de la tierra, se recibe siempre con Obatalá, siendo uno de sus pilares. Está relacionado al acto de la creación. Todas las personas que se consagran en Osha lo reciben y es imprescindible en la consagración. Es un Orisha de fundamento que no se asienta, pero es inseparable de Obatalá y lo reciben todos los que se consagran en Osha. Es una otá blanca y grande sacada del mar.

**Okikán:** Jobo.

**Oko:** Campo.

**Okó:** Órganos sexuales masculinos.

**Okó tuntun:** La guataca.

**Okokán:** Corazón, de corazón.

**Okotó:** Babosa.

**Okpele:** Objeto de la parafernalia de la adivinación de Osha-Ifá.

**Okún:** El mar.

**Okuni:** Hombre.

**Okuta poshoro:** Piedrecitas de mármol.

**Olé:** Robo.

**Olelé:** Tamal envuelto en hojas de plátano, pasta hecha de frijol de carita que se le ofrece a Oshún y a Yemayá, a esta última sin quitarle la cáscara al frijol.

**Olofin:** Divinidad a la cual también se le conoce como Odun.

**Ologbo:** Gato.

**Olokun:** Es un Orisha. Fundamento de Osha e Ifá y está relacionado con los secretos profundos de la vida y de la muerte. Olokun proporciona salud, prosperidad y evolución material. Tiene la capacidad de transformarse. Es temible cuando se enfurece. En la naturaleza está simbolizado por las profundidades del mar y es el verdadero dueño de las profundidades de éste donde nadie ha podido llegar. Olokun es una de las deidades más peligrosas y poderosas de la religión Lukumí.

**Olona:** Entidades acompañantes de Olokun.

**Olordumare:** Divinidad.

**Olorun:** Divinidad. El sol. Igba Olorun es el objeto de adoración de esta divinidad.

**Olosa:** Entidades acompañantes de Olokun.

**Olosha:** Consagrado en Osha.

**Oloyó:** Sol.

**Olubombo:** Toletes.

**Oluo Popó:** Título de Asozano.

**Oluwo:** Sacerdote de Ifá, Babalawo que esta consagrado en Osha.

**Omí:** Agua.

**Omiro:** De las plantas mediante determinados procedimientos rituales se les extrae su sabia para hacer un líquido denominado Omiero con el cual se purifican las Otá (piedras), objetos y atributos religiosos que en determinado número representan a las divinidades. Este Omiero se usa también en algunas ocasiones como una bebida y/o para darse baños, baldear la casa, etc.

**Omó:** Hijo, ahijado.

**Omodé:** Hijos.

**Omofo:** Hijos de Ifá.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

- Omokekere:** Niño chiquito.
- Omoluo:** Se dice de las combinaciones de los odun Meyi de Ifá.
- Ona:** Camino. Golpear, dar o recibir golpes.
- Onale:** Florecillas y hierbas que se cogen en un trillo.
- Oñí:** Miel.
- Oñí adó:** Miel de la tierra.
- Oñireke:** Melado de caña.
- Oñó ebbó:** Ebbó rápido.
- Opá:** Cortar, matar.
- Opá leri:** Cortar la cabeza.
- Oparaldo:** Ezorcisación, despojo para quitar espíritus.
- Opé:** Palma.
- Opoló:** Rana.
- Opolopó:** Mucho, cantidad.
- Ori:** Cabeza. Deidad.
- Orikí:** Nombre.
- Orisha:** Dícese de algunas deidades que no se consagran en la cabeza.
- Oro:** Se le dice al objeto secreto que da la voz sobrenatural del Oro. Oro es una tablita que simboliza un pescado, agarrada en un extremo por un cordel; a esa tablita se le da vueltas en el aire libre y brama o zumba. A oro se le pintan generalmente nueve rayas con cascarilla cuando va a sonar... Las rayas avivan a Oyá.
- Orogbo:** Semilla de un ashé de Shangó. Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.
- Oroiña:** La entraña de la tierra, es también una entidad.
- Orombo:** Naranjas chinas.
- Oromi:** Bichos tipo pica culo que se cogen a la orilla del río.
- Orugbó:** Rogación.
- Orogbo:** Persona mayor en edad, anciano.
- Orukere:** Nombre y apellidos.
- Orula, Orunla, Orunmila:** Es un Orisha. Representa la sabiduría, la inteligencia, la picardía y la astucia que sobreponen al mal. Tiene el conocimiento de las cosas secretas del ser humano y la naturaleza, así como el conocimiento acumulado sobre la historia de la humanidad. En el plano humano representa las espiritualidades de todos los Babalawo caídos. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo de Ifá. No se asienta en la cabeza y sólo se comunica a través de su oráculo. Goza del privilegio de conocer el principio y origen de todas las cosas, incluidos los Oshas y Orishas. Permite que el hombre conozca su futuro e influya sobre él.

- Orun:** Divinidad.
- Osain:** Es un Orisha. Es el dueño de la naturaleza y es la naturaleza misma. En el ser humano está en la parte izquierda del cuerpo, fortalece para la guerra, aleja la muerte. Es médico, dueño y sabio de todos los secretos de la naturaleza. Es conocedor de todas las plantas, animales y minerales. Es un Orisha adivino. Todos los Oshas y Orishas tiene un Osain, como también lo tienen los odun del oráculo de Ifá y las circunstancias de la vida. Hay que contar con él para cualquier consagración, ya que en éstas siempre hay que usar hierbas y plantas. No se asienta en la cabeza, se recibe. Cuando una persona tiene ángel de la guarda Osain y tiene que hacer santo, se pregunta por Shangó u Oshún. Sus hijos son llamados Adá Jun She.
- Osha:** Dícese de algunas deidades que se asientan en la cabeza. Denominación generica de lo relativo al subsistema oracular del dilogún.
- Oshanlá:** El mayor de los Obatalá.
- Oshé:** Jabón de castilla.
- Oshinshín:** Es un plato que se le hace a Oshún con acelga o con cerraja o lechuga y se le echa camarones y otros ingredientes.
- Oshosi:** Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primero Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. Orisha cazador por excelencia, se relaciona con la cárcel, la justicia, y con los perseguidos. Es el pensamiento que es capaz de trasladarse a cualquier sitio o a cualquier tiempo y capturar o coger algo. Está simbolizado por las armas a partir del arco y la flecha.
- Oshún:** Es un Osha. Representa la intensidad de los sentimientos y la espiritualidad, la sensualidad humana y lo relativo a ella, la delicadeza, la finura y la feminidad. Es protectora de las gestantes y las parturientas; se representa como una mujer bella, alegre, sonriente pero interiormente es severa, sufrida y triste. Ella representa el rigor religioso. Es la única que llega a donde está Olofin para implorar por los seres de la tierra. En la naturaleza está simbolizada por los ríos. Es la apetebi de Orunmila. Esta relacionada con las joyas, los adornos corporales y el dinero.
- Oshupá:** Luna.
- Osí:** El ganso.
- Osí:** Izquierda.
- Osiadié:** Pollito mediano.
- Osorbo:** Aspecto desfavorable, mala suerte.
- Osorde:** Consulta.



**Osun:** Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. En términos generales está representado por una copa de metal plateado y en la parte superior puede tener la figura de un gallito. Su base es sólida para mantenerlo parado. Osun es un Orisha que consagran los Babalawo y sólo éstos tienen potestad para entregarlo. Osun representa al espíritu ancestral que se relaciona con el individuo y lo guía y le avisa; es la vigilia. Osun junto con Eleguá, Oggún y Oshosi simboliza a los ancestros de un individuo específico. Existen los Osun del tamaño de una persona; de Babalawo y de Oduduwa, entre otros.

**Otá:** Piedra. Piedra que ha sido sometida a un proceso de consagración.

**Otí:** Aguardiente.

**Otí pupua:** Vino.

**Otokú:** Muerto, fallecido, que murió. Matar.

**Otufo:** Paja de cerveza o cidra.

**Otún:** Derecha.

**Oú:** Algodón. Hilo.

**Ounko:** Chivo.

**Ounko odan:** Chivo capón.

**Owiwí:** Lechuga.

**Owó:** Dinero.

**Owó la meyo:** Quiere decir dinero en cantidad.

**Oyá:** Es un Osha. Propicia los temporales, los vientos fuertes o huracanados, simboliza el carácter violento e impetuoso, está muy relacionada con la muerte (Ikú). Vive en la puerta de los cementerios. Representa la intensidad de los sentimientos lúgubres, el mundo de los muertos. En la naturaleza está simbolizado por la centella. Junto con Eleguá, Orula y Obatalá domina a los cuatro vientos. Se le llama con el sonido de la vaina de flamboyán. Representa la reencarnación de los antepasados, la falta de memoria. La bandera, las saya y los paños de Oyá llevan una combinación de todos los colores excepto el negro.

**Oyiyí:** La sombra.

**Oyó uro:** Agua de lluvia.

**Oyú:** Ojos.

**Oyú arayé:** Malos ojos.

**Oyugbona:** Madrina o padrino segundo del iniciado, el que guía los pasos durante y después de la consagración.

**Oyuoro:** Flor de agua.

## P

**Papasami:** Verdolaga.

**Paraló:** Exorcisación, despojo para quitar espíritus.

**Pashán:** Cuje o látigo.

**Patakines:** Historias, mitos, leyendas, relatos y narraciones de los tiempos antiguos y de los Orishas. De los odun de Ifá y del Dilogún.

**Potifo:** Indecente, que expone públicamente sus órganos genitales.

**Pupua:** Rojo, colorado.

## S

**Saraekó:** Bebida que se prepara con ekó.

**Sarayeye:** Limpieza, purificación.

**Shakuana:** Deidad relacionado a las enfermedades.

**Shangó:** Es un Osha guerrero. Dueño de los tambores Batá, del baile y la música; representa la necesidad y la alegría de vivir, la intensidad de la vida y la virilidad y belleza masculina, la riquezas y el dinero. En la naturaleza está simbolizado por el trueno y el relámpago. Es el regidor del sistema religioso y de la regularidad de los códigos morales, éticos y relativos a la conducta humana y de las contradicciones y faltas de esos códigos. Representa el mayor número de virtudes y de imperfecciones. Fue el primer dueño del oráculo de Ifá, es divino e intérprete del caracol y el coco. Esta directamente relacionado a Obatalá, Osain, Orun, Oduduwa, Abita y otras divinidades de fundamento. Shangó representa y tiene una relación especial con el mundo de los Egun. En el cuarto de la consagración esta representado por el pilón.

**Shauro:** Tobillera.

**Shaworo:** Cascabeles.

**Sheketé:** Refresco de maíz fermentado y naranja agria.

**Shepe:** Maldición.

**Shewerekuekue:** Yerba sapo.

**Shilekún:** Puerta de la casa.

**Shiribaté:** Espiga de millo.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE OYÁ

**T**

- Tenuyén:** Comida.  
**Tobakikán:** Podrida.  
**Tokosi:** La jicotea.  
**Tolo tolo:** Guanajo.  
**Tuto:** Fresco.

**U**

- Umbo:** Venir, que venga.  
**Unlo:** Irse, que se vaya.  
**Unyén:** Comida.

**Y**

- Yalorde:** Sobrenombre de Oshún.  
**Yansa:** Sobrenombre de Oyá.  
**Yarakó:** Soga.  
**Yemayá:** Es un Osha. Iyá Omó Aiyé, Yemoyá madre todos los hijos en la tierra, considerada como la madre de todos los Oshas y Orishas y de todos los seres humanos y representa al útero en cualquier especie como fuente de la vida, la fertilidad, la maternidad, en la naturaleza está simbolizada por las olas del mar, al igual que su baile que asemeja el movimiento de las olas del mar. Fue la que trajo el oráculo del dilogún a la tierra.  
**Yewá:** Es un Orisha. Representa la soledad, la contención de los sentimientos, la castidad femenina, la virginidad y la esterilidad. Es la dueña de la sepultura, está entre las tumbas y los muertos y vive dentro del féretro que está en el sepulcro.  
**Yeweré:** Ciruela amarilla.